

J O S E P H

Opéra en trois Actes.

Opéra en trois Actes

Alexandre Duval

MUSIQUE DE



M É H U L

Membre de la Légion d'Honneur, de l'Institut des Sciences et des Arts, Associé de l'Académie de Lucques et l'un des Inspecteurs du Conservatoire Impérial de Musique.



Prix 40^{fr}.

Parties Séparées 56^{fr}.

Propriété de l'Auteur. Déposé à la Bibliothèque Impériale.

à Paris.

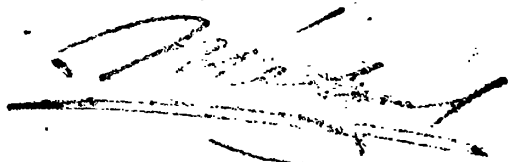
Au Magasin de Musique, Dirigé par M.M^{rs}

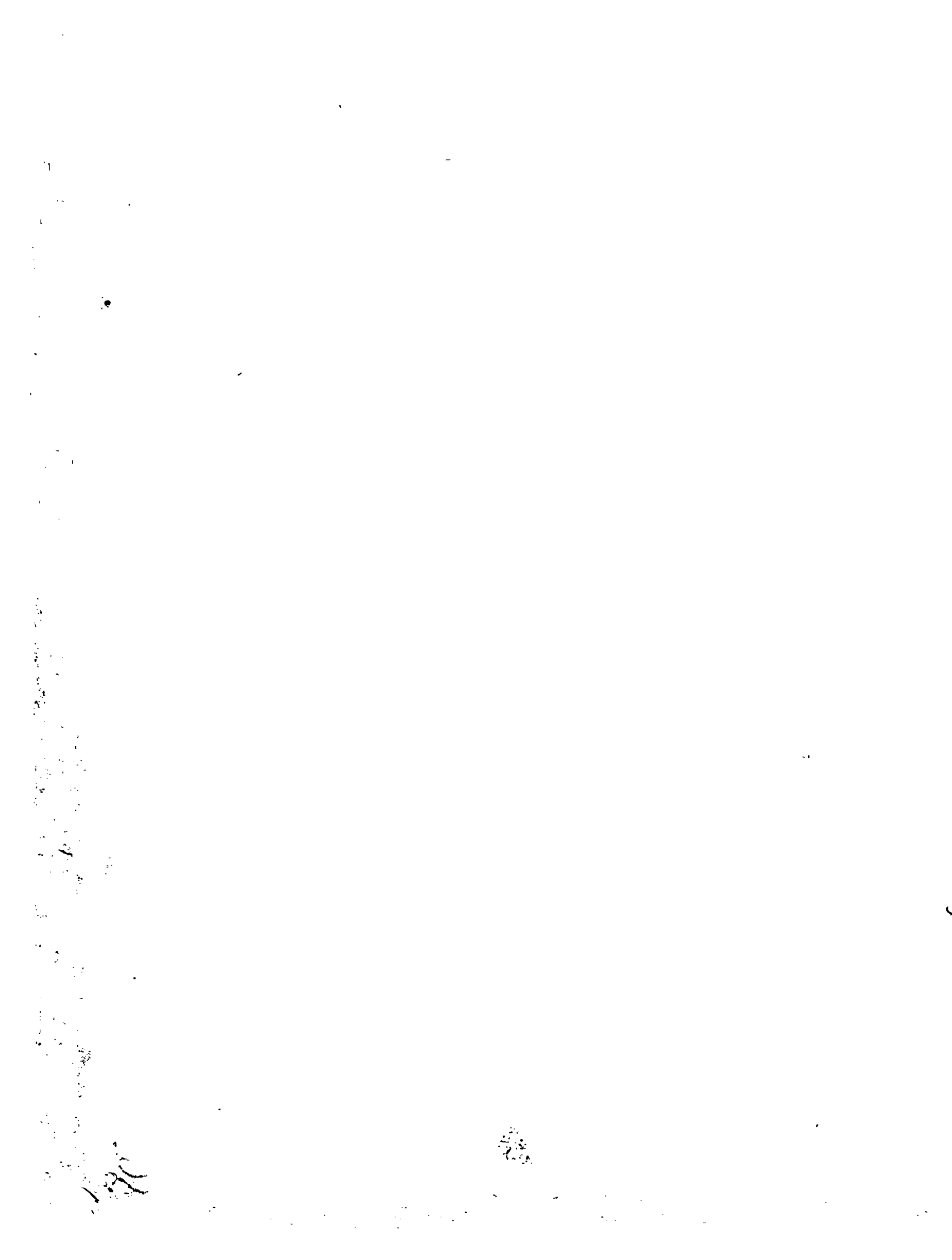
Chérubini, Méhul, Kreutzer, Rode, N. Ponce et Boieldieu

505

Rue de Richelieu, N^o 6, vis-à-vis celle Menars.

Santer Sculp^r





PERSONNAGES.

JACOB, pasteur de la vallée d'Hébron.

JOSEPH, fils de Jacob ministre d'Égypte.

BENJAMIN, fils de Jacob.

RUBEN, fils de Jacob.

SIMÉON, fils de Jacob.

NEPHTALI, fils de Jacob.

UTOBAL, confident de Joseph.

UN OFFICIER des gardes de Joseph.

JEUNES FILLES DE MEMPHIS.

SEPT FILS DE JACOB.

ISRAÉLITES.

ÉGYPTIENS.

SOLDATS.

} Personnages muets.

ACTEURS.

M^r. SOLIÉ.

M^r. ELLEVIOU.

M^{me}. GAVAUDAN.

M^r. GAVEAUX.

M^r. GAVAUDAN.

M^r. PAUL.

M^r. DARANCOUR.

M^r. ALLAIRE.

La scène est, au 1^{er} et au 3^e Actes, à Memphis, dans
le palais de Joseph; au 2^e Acte, hors des murs de Memphis.

(N^{ta}) Il faut consulter la brochure de cet ouvrage pour l'action théâtrale.

Allegro mod^{to}

W: PP mF pizzic:

Alto: PP PP

Flu: P. mF 1^{re} flu:

Hautb: P

Clar: P 1^{re} Clar: mF

Allegro mod^{to} Corsi en ut P

Tromp: en ut P

Bons P

vlle P solo

C-Bc P dol: PP col vlle //

Timb: P PP

Allegro mod^{to}

A musical score for piano, consisting of 13 staves. The score is written in treble and bass clefs. The first staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is a treble clef with a melodic line. The fourth staff is a treble clef with a melodic line. The fifth staff is a treble clef with a melodic line. The sixth staff is a treble clef with a melodic line. The seventh staff is a treble clef with a melodic line. The eighth staff is a treble clef with a melodic line. The ninth staff is a bass clef with a melodic line. The tenth staff is a bass clef with a melodic line. The eleventh staff is a bass clef with a melodic line. The twelfth staff is a bass clef with a melodic line. The thirteenth staff is a bass clef with a melodic line. The score includes various dynamic markings: **FF** (fortissimo), **p** (piano), **mF** (mezzo-forte), and **solo**. There are also slurs and accents throughout the piece.

This musical score page contains 13 staves. The top two staves are in treble clef, the next two in alto clef, and the remaining nine in bass clef. The score includes various dynamic markings: **FF** (fortissimo), **mF** (mezzo-forte), **P** (piano), and **FP** (forzando piano). There are also accents and hairpins. The bottom two staves are marked with double slashes and the text "col vlt", indicating a section for the violin. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and sustained chords.

6

FF FF FF> P FF FF FF> P

FF FF FF> P FF FF FF> P sf

FF FF

FF

col Flut: // // // // // //

col Flut: // // // // // //

FF FF FF F>

FF

dol: dol:

F F

FF FF F

P

This musical score is for a multi-instrument ensemble, likely a string quartet or similar. It consists of 11 staves. The first seven staves are in treble clef, and the last four are in bass clef. The score is divided into measures by vertical bar lines. Dynamic markings are placed above or below notes, including *sF*, *P*, *cres*, *poco a poco*, *FF*, *dol: <*, *mF*, and *F*. Performance instructions like *cres poco a poco* are written across several measures. The notation includes various note values, rests, and articulation marks such as accents and slurs. The bottom two staves contain double bar lines, indicating they are not to be played.

This musical score page contains ten staves. The top two staves are for woodwinds. The third staff is for strings, marked *sostenuto.* and *PP*. The fourth and fifth staves are for woodwinds, with *PP* markings. The sixth staff is for strings, marked *mF*. The seventh staff is for woodwinds, marked *mF*. The eighth staff is for strings, marked *2 vlles* and *PP*. The ninth staff is for strings, marked *2 vlles* and *PP*. The tenth staff is for strings, marked *2 vlles et C-B^e* and *PP*. The bottom-most staff is for Timpani, labeled *Timb.*

Allegro.

FF

FF

FF

FF

FF

FF

Allegro.

FF

Col Corni

Bons

FF

vllle

FF

C-B^e

Col vllle

FF

Timb:

FF

Allegro.

A musical score for piano, consisting of ten staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values, and rests. Dynamic markings such as *FP*, *F*, *P*, and *FF* are placed above or below notes. Performance instructions include *reflu:* and *ter haut:*. The score is organized into measures, with some measures containing multiple notes and others containing rests. The bottom two staves feature double bar lines, indicating a section break or a specific performance instruction.

A musical score for a multi-instrument ensemble, consisting of 12 staves. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. Dynamics are indicated by 'FF' (fortissimo) and 'P' (piano), with accents (>) and hairpins (>) used for emphasis. The score is divided into measures by vertical bar lines. Some staves have specific markings such as '1^{re} flu.' and '1^{er} B^{on}'.

P cres

FF

The musical score is arranged in a system of 12 staves. The top two staves are for Clarinet 1 (1^{re} clar) and Bassoon. The next two staves are for Bassoon II. The bottom two staves are for Bassoon III. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The 1^{re} clarinet part has a 'dol:' marking at the beginning. The Bassoon II part has a '1^{er} haut' marking and a 'P' dynamic marking. The Bassoon III part has a 'P' dynamic marking. The score concludes with a 'PP' dynamic marking.

This musical score page contains the following elements:

- Staff 1:** Treble clef, featuring a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs.
- Staff 2:** Treble clef, featuring a melodic line with a *pp* dynamic marking.
- Staff 3:** Bass clef, featuring a melodic line with a *1^{re} flu:* marking.
- Staff 4:** Treble clef, featuring a melodic line with a *1^{er} haut:* marking and a *p* dynamic marking.
- Staff 5:** Treble clef, featuring a melodic line with a *1^{re} clar:* marking and a *p* dynamic marking.
- Staff 6:** Treble clef, featuring a melodic line with a *1^{er} Cor.* marking and a *p* dynamic marking.
- Staff 7:** Bass clef, featuring a melodic line.
- Staff 8:** Bass clef, featuring a melodic line.
- Staff 9:** Bass clef, featuring a melodic line with a *pp* dynamic marking.

A complex musical score for multiple instruments, likely a string quartet or similar ensemble. The score is written on 14 staves, with the first two staves in treble clef and the remaining 12 staves in bass clef. The music is characterized by frequent fortissimo (FF) markings and various articulations such as accents and slurs. The notation includes a variety of note values, rests, and dynamic markings. The score is organized into measures, with some measures containing multiple notes and others being rests. The overall style is classical or romantic, with a focus on dynamic contrast and melodic development.

This musical score consists of ten staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle six staves are in treble clef. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The dynamic marking 'FF' (fortissimo) is present on the third, fourth, fifth, seventh, and ninth staves. The marking 'col flu.' (colore fluente) is present on the second and fourth staves. The marking 'col v'le' (colore velle) is present on the eighth staff. The score is enclosed in a large rectangular frame.

JOSEPH.

ACTE I^{er}

Le théâtre représente l'intérieur du palais de Joseph.

SCÈNE PREMIÈRE.

JOSEPH, (seul)

AIR N^o I.

Andante.

1^{er} Violon.
2^d Violon.
Alto.
Flutes.
Hautbois et Clarinettes.
Cors.
Trompettes.
Bassons.
Joseph.
V^{lle} et C-B^{se}.

sF P sF P sF P F F F
sF P sF P sF P F F F
sF sF sF
sF sF sF

Vainement Pharaon dans sa reconnaissance

Andante. 505

All^o

pp F FF unis: //

sance s'em presse a flatter mes desirs au milieu des honneurs de la magnificence

pp F F F F F F F F

All^o

p FP FP FP FP

mon cœur est curmenté par d'âmes souvenirs . . .

p FP FP FP FP

reflu: re clar: er cor. tromp: tacet

Adagio.

Musical score for the first system, featuring piano and harp parts. The piano part consists of two staves with treble clefs, marked with a piano (*p*) dynamic. The harp part consists of two staves with treble clefs, marked with a piano (*p*) dynamic. The tempo is marked *Adagio.* The key signature is two sharps (D major) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "Champs paternels Hébrondouce vallée loin de vous a languie ma jeunesse exi-".

Changez en La

Champs paternels Hébrondouce vallée loin de vous a languie ma jeunesse exi-

Adagio.

Musical score for the second system, featuring piano and harp parts. The piano part consists of two staves with treble clefs, marked with a piano (*p*) dynamic. The harp part consists of two staves with treble clefs, marked with a piano (*p*) dynamic. The tempo is marked *Adagio.* The key signature is two sharps (D major) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "le e come au vent du désert se flétrit une fleur come au vent du désert se fle".

P

p

X

le e come au vent du désert se flétrit une fleur come au vent du désert se fle

trist une fleur
ô mon père ô Jacob dans une pure ivresse

1^{re} clar. P
1^{re} flu.
dol:
1^{er} Bon
PP

tu m'appelais l'espoir l'appui de ta vieillesse et sans moi tu vieillis en pleurant mon malheur et sans

505 PP

Detailed description: This is a page of a musical score, page 20, featuring a voice part and instrumental accompaniment. The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. The voice part has two lines of lyrics in French. The instrumental parts include a first clarinet and a first flute. Dynamics such as piano (p), fortissimo (pp), and fortissimo (pp) are indicated throughout. The page number 505 is printed at the bottom center.

All^o

moi tu vieillis en pleurs mon malheur All^o freres jaloux

troupe cruel. le cest vous cest vous dont la main criminelle a son amour m'osa ravir cest vous cest

Mom's Note

vous dont la main criminelle a son am^f. m'osa ravir vous avez pu

FP PP F

mus.

voir sans frémir ses pleurs ses pleurs sa douleur paternelle in-grats in-grats je de

P

re flu.

re clar.

musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line features lyrics: "vrais vous ha-ir je devrais v^s ha-ir et pourtant malgré mes al larmes mal gré cet affreux souve-". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *pp*, *ff*, and *pp*, and a section marked "unis." with double bar lines.

musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line features lyrics: "nir si vous pou- vriez vous repentir je serais touché de vos lar- mes". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *ff*, *pp*, *f*, and *pp*, and a section marked "dol:" with a hairpin.

FF

505 *P* tutti

F

pp F unis: //

1^{re} clar: P

FF

alle si vous pou - vriez ... vous repen - tir je serais touché de vos lar - mes

pp P tutti F

col 1^o 8^v unis: //

FP PP PP PP

P P FF

in - grats je devrais vous haïr X je devrais vous haïr et pour-

FP PP

pos. rest.

... tant malgré mes allarmes malgré cet affreux souvenir *v.le* si vous pou... viez vous repen.

1^{re} clar. tir je serais touché de vos lar... mes je serais touché de vos lar...

Rall.

Musical score for voice and piano. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "mes je serais touché de vos lar mes devos lar mes devos lar". The score includes dynamic markings such as *F*, *FP*, *PP*, *P*, *cres*, and *FF*. There are also performance instructions like *unis:* and *1^{er} Bon*. The score is divided into two systems, with a double bar line at the end of the second system.

SCÈNE II^e

JOSEPH, UTOBAL.

UTOBAL.

Quoi! toujours, Seigneur, ce sombre chagrin? qui peut espérer d'être heureux, si le grand Cléophas ne l'est pas? ministre de Pharaon, vous partagez la puissance avec lui. Votre sage prévoyance a sauvé l'Égypte de la famine. Les grands vous respectent, le Roi vous aime, le peuple vous adore; les honneurs réservés au Roi seul se préparent pour vous; et demain, d'un char de triomphe, vous pourrez contempler tous les heureux que vous avez faits.

JOSEPH.

Par mes seins, il est vrai, les Égyptiens connaissent l'abondance. Mais, mon cher Utobal, dans les autres climats n'est-il pas d'autres hommes?

UTOBAL.

Eh que vous importe, Seigneur? êtes-vous chargé du soin de veiller au salut de tout l'univers?

JOSEPH.

Je le vois: tu ignores ma destinée, ou tu feins de l'ignorer.

UTOBAL.

Je sais seulement qu'éclairé par un Dieu inconnu sur les bords du Nil, vous prédites, il y a neuf ans, à Pharaon, le sort réservé à ses peuples. Votre sagesse lui parut si grande qu'il

vous donna son anneau, qu'il vous appela du nom de Cléophas, et qu'il vous remit le soin de son empire.

JOSEPH.

Quoi! tu ne sais pas que, né parmi les hébreux je fus conduit sur ces bords? ignoré dans la foule des esclaves, victime de l'odieuse perfidie d'une femme, je languis plusieurs années dans une affreuse prison, et je n'en sortis que pour parvenir aux honneurs les plus grands.

UTOBAL.

Je l'ignorais, Seigneur.

JOSEPH.

Eh bien! apprends mes infortunes. Je suis né d'un sang qu'en ces lieux on ne peut nommer illustre, puisque je dois le jour à l'un de ces pasteurs dont les troupeaux nombreux couvrent les rives du Jourdain. Jacob est le nom de mon père. Petit-fils d'Abraham, par ses rares vertus, comme son aïeul, il eut des droits à la faveur céleste, et, comme lui, il fit alliance avec le Seigneur. Douze enfans composaient sa famille. J'étais l'aîné des deux fils de Rachel sa bien-aimée. Jacob me chérissait tendrement, mes frères en conçurent de la jalousie, et, sans le mériter, j'attirai sur moi leur haine. Tu vas en connaître l'effet.

ROMANCE N° 2

Andante.

1^{er} Violon. *dol: pizzic:* *arco* *p*

2^d Violon. *dol: pizzic:* *arco* *p*

Alto.

Hautbois. *dol:*

Cors. *dol:* 1^{er} cor.

Bassons. *dol:* 1^{er} B^{on}

Joseph. *dol:* A peine ausortir del'en fance quatorze ans au plus je comptais, je sui

Basse. *dol:*

And^{te} *p*

1^{er} hautb: *dol:*

vis avec confi. an. ce de mechans freres que j'ai. mais, dans Sichem aux gras paturages nous pais

sions de nombreux troupeaux j'étais simple comme au jeune âge timide comme mes agneaux j'étais

pour finir après le 3^e couplet

F *mF pizzic:*

F *mF pizzic:*

p^r

dol:

1^{er} Cor.

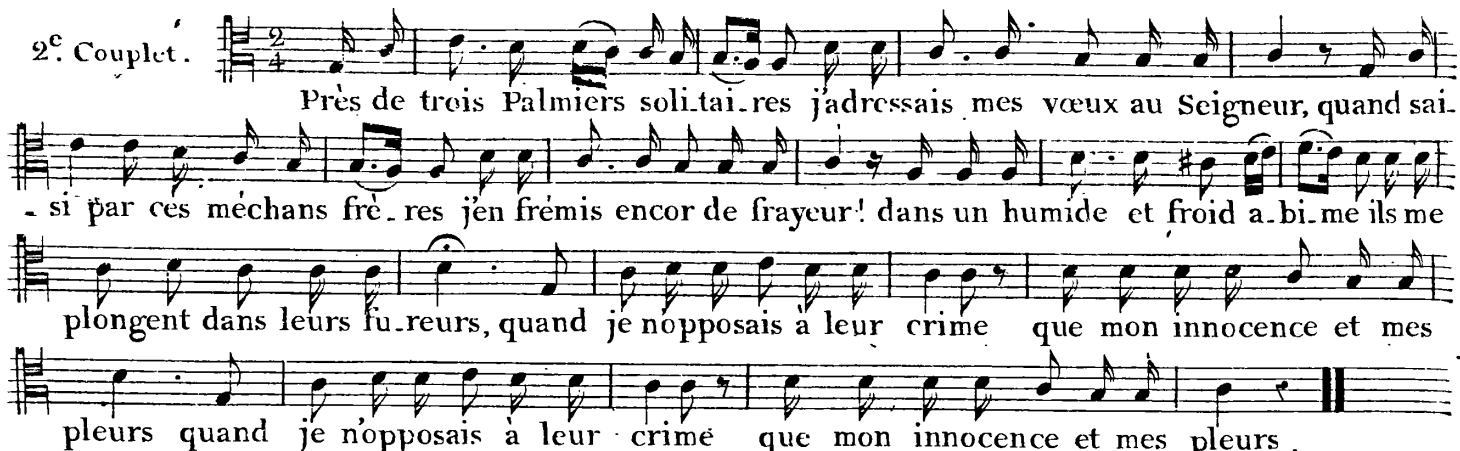
dol:

1^{er} Bon.

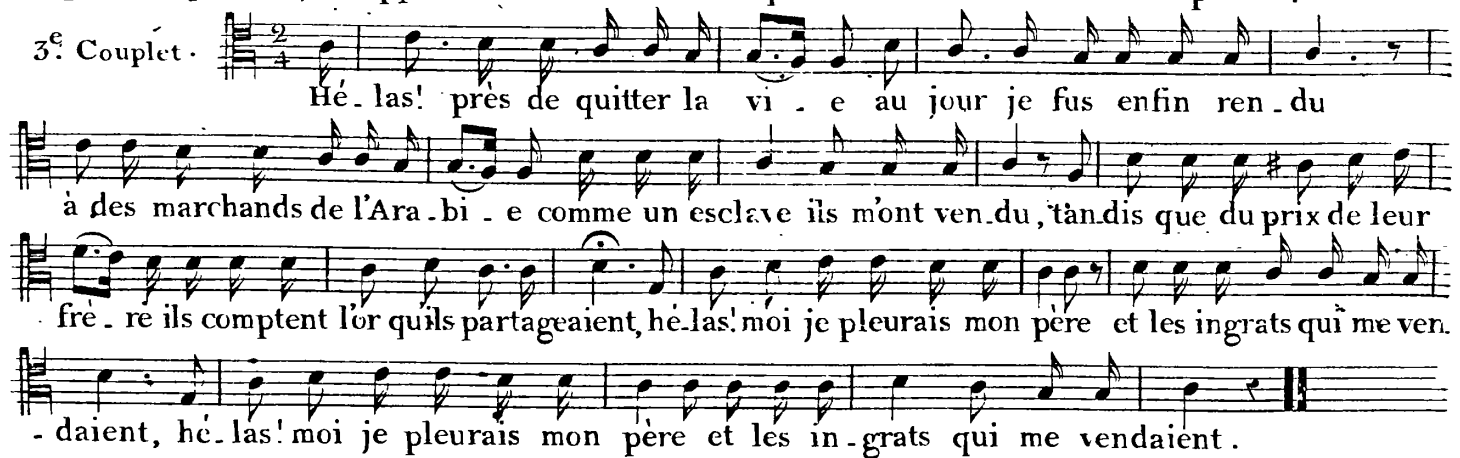
dol:

Allez au signe S pour le 2^e et 3^e couplets.

simple comme au jeune âge timide comme mes agneaux.

2^e Couplet. 

Près de trois Palmiers solitaires j'adressais mes vœux au Seigneur, quand sa-
si par ces méchans frères j'en frémis encor de frayeur! dans un humide et froid a.bi.me ils me
plongent dans leurs fureurs, quand je n'opposais à leur crime que mon innocence et mes
pleurs quand je n'opposais à leur crime que mon innocence et mes pleurs.

3^e Couplet. 

Hé-las! près de quitter la vie au jour je fus enfin rendu
à des marchands de l'Arabie comme un esclave ils m'ont vendu, tandis que du prix de leur
frère ils comptent l'or qu'ils partageaient, hé-las! moi je pleurais mon père et les ingrats qui me ven-
daient, hé-las! moi je pleurais mon père et les ingrats qui me vendaient.

UTOBAL

Eh quoi! Seigneur, depuis que vous jouissez de la faveur de Pharaon, depuis que votre main s'étend sur tout l'univers, vous ne vous êtes point vengé de ces perfides?

JOSEPH.

Utobal, ils sont mes frères.

UTOBAL.

Votre Dieu les a punis sans doute: la famine qui désole le monde entier....

JOSEPH.

Cruel! songes-tu qu'ils vivent près de mon père? hélas! bien loin d'accroître leurs maux, j'ai su les soulager. Des émissaires envoyés secrètement ont ramené l'abondance dans le Chanaan;

mais, depuis quelque temps, cher Utobal, que mes ennemis, jaloux de mon élévation et du bien que j'ai fait, empêchent Pharaon de regarder tous les malheureux comme ses sujets; depuis qu'il a défendu de porter aucun secours aux étrangers, ma famille entière languit en butte aux premiers besoins de la vie. Mon père succombe peut-être aux horreur de la faim. Ah! cette idée me fait verser des pleurs.

UTOBAL.

Calmez, Seigneur....

JOSEPH.

Je l'ai résolu, Utobal; il faut que tu partes à l'instant même pour la vallée d'Hébron; il faut que tu voyes Jacob, hélas! s'il vit encore. Il faut

quetu lui dises qu'il vienne avec sa famille, ses serviteurs et ses troupeaux. Ah! si le destin de tout un peuple ne me retenait pas en ces climats, je serais allé me précipiter à ses pieds. Mais, voici l'heure où tout le peuple rassemblé sur les places publiques attend avec impatience les secours que mes soins prévoyant lui ont réservés: je cours où mon devoir m'appelle. Toi, cher Utobal, reste ici, rassemble tes esclaves et tes chameaux, et songe que de ton zèle dépend peut-être le bonheur de ma vie.

SCÈNE III^e.

UTOBAL, (seul.)

Quel homme! quelles vertus! oui, sans doute, c'est un Dieu qui l'inspire; et depuis qu'il gouverne l'Égypte, il y fait regner à la fois l'équité, l'innocence et la paix. Mais, songeons à remplir ses ordres, et que bientôt....

SCÈNE IV^e.

UTOBAL, UN OFFICIER.

L'OFFICIER.

Seigneur, des étrangers demandent à parler à Cléophas. Envain je leur refuse l'entrée de ce palais: il ne veulent point se retirer.

UTOBAL.

Et que prétendent donc ces téméraires?

L'OFFICIER.

Je l'ignore. Ils paraissent bien malheureux, leurs vêtements annoncent la pauvreté, et mes refus les font pleurer et gémir.

UTOBAL.

Mais enfin quelle est leur patrie?

L'OFFICIER.

Ils se disent hébreux: ils arrivent de Chanaan.

UTOBAL.

Ils arrivent de Chanaan! allez, qu'on les introduise dans cet appartement, et qu'ils obtiennent de vous et des honneurs et des respects. (à part.) Quelle nouvelle! (l'officier sort.) Courons vite en instruire Cléophas. Je vais calmer ses inquiétudes, en lui portant l'espoir de connaître bientôt les destins de son père. (il sort.)

SCÈNE V^e.

L'OFFICIER, LES ÉTRANGERS.

L'OFFICIER.

Étrangers, rassurez-vous. Le grand Cléophas consent à vous voir, à vous entendre. Bientôt il va paraître à vos regards. (il sort.)

SCÈNE VI^e.

LES FILS DE JACOB.

RUBEN.

Oui, mes frères, prenons confiance au Dieu de nos pères. Le grand Cléophas, ce bienfaiteur de l'Égypte, nous accordera sans doute un asile dans cette contrée qui, malgré sa stérilité, peut encore offrir le bonheur.

NEPHTALI.

Oui, Dieu l'a dit à notre père, à l'instant qu'il sacrifiait sur la pierre d'alliance: Jacob, c'est en Égypte que tu trouveras la fin de tes maux.

SIMÉON.

Et moi, c'est en Égypte que j'éprouve toutes les horreurs du remords.

RUBEN.

Pourquoi donc es-tu plus malheureux ici?

SIMÉON, (bas à ses frères.)

N'est-ce pas dans ces climats que Joseph...

NEPHTALI.

Eh quoi! toujours penser au malheureux Joseph! Dieu nous a pardonné, sans doute, puisqu'il nous a conduits dans cette terre hospitalière.

SIMÉON.

Non; le Seigneur a retiré sa protection aux coupables fils de Jacob.

NEPHTALI.

N'es-tu pas témoin de ses bontés? il nous sauve de la famine qui désole le Chanaan.

SIMÉON.

C'est moi, c'est vous tous qui êtes les auteurs des calamités qui affligent le genre humain.

RUBEN.

Et quels grands crimes avons nous donc commis?

SIMÉON.

Tu le demandes, Ruben, et tu le demandes à Siméon?

NEPHTALI.

Quoi donc! une seule faute doit-elle empoisonner toute notre vie?

RUBEN.

Vas-tu donc encore aigrir nos malheurs par des souvenirs cruels?

SIMÉON.

Vous appelez une faute, abuser de la force et du nombre contre l'innocence et la jeunesse. Ah! si ce n'est qu'une faute, elle pèse sur mon cœur comme un crime et empoisonne tous les instans de ma vie.

RUBEN.

Calme toi, Siméon, au nom de notre Dieu qui pardonne.

NEPHTALI.

Par les cheveux blancs de notre père qui

nous maudirait tous.

SIMÉON.

Pourquoi, si vous craigniez de voir paraître mes remords, m'avez conduit dans ces climats qui me rappellent mon forfait? que ne m'abandonniez vous dans les vallons de Sichem! que ne m'y laissiez-vous devenir la proie de la famine et du désespoir?

RUBEN.

Ingrat! tu nous reproches l'amitié que nous avons pour toi.

SIMÉON.

L'amitié que vous avez pour moi! il fallait donc me la prouver à l'instant où par mes perfides conseils j'excitai votre haine contre le vertueux Joseph.

NEPHTALI.

Tu m'as vu pleurer sur son sort, et même; pardonne moi, je t'ai maudit, Siméon.

SIMÉON.

Eh que pouvait ta malédiction? l'Éternel m'avait déjà frappé de la sienne. Au lieu de me maudire, il fallait me percer du même poignard dont je voulus assassiner Joseph.

NEPHTALI.

N'étais-tu pas mon frère?

SIMÉON.

Joseph n'était-il pas le mien?

RUBEN.

Combien ton égarement nous afflige!

NEPHTALI.

Siméon, reviens à toi.

~~~~~

(N°3.)

N° 3.

Allegro.

1<sup>er</sup> Violon.

2<sup>d</sup> Violon.

Alto.

Flutes.

Clarinettes.

Cors en fa.

Bassons.

Siméon.

V<sup>lle</sup> et C-Basse.

Musical score for the first system. It includes staves for 1<sup>er</sup> Violon., 2<sup>d</sup> Violon., Alto., Flutes., Clarinettes., Cors en fa., Bassons., Siméon., and V<sup>lle</sup> et C-Basse. The tempo is marked 'Allegro.' and the key signature has two flats. Dynamics include *p*, *f*, *fp*, *m<sup>f</sup>*, and *pp*. The vocal line (Siméon) has the lyrics 'Non non l'é. ter.'.

Musical score for the second system. It continues the orchestral and vocal parts from the first system. Dynamics include *f*, *p*, *fp*, *m<sup>f</sup>*, and *pp*. The vocal line (Siméon) has the lyrics '- nel que j'offen... se macca... ble macca... ble du poids de mes maux'.

et sur mon front dans sa ven . gean . . ce son doigt di . vin traça ces

pp cres P cres

mots — mortels, fuyez un misé . . ra . . ble il n'a plus — de pa .

FF P FF F



rens da-mis des bras d'un père inconsola-ble il ra-

FF FF FF P P P P

- vit le plus tendre fils il ra- vit le plus tendre

cres cresc cresc cresc F P F P FF P

Flu:  
dol:

Clar:  
dol:

Cors.

B<sup>ons</sup>  
dol:

Siméon.

fil  
Ruben.

Nephtali.  
ô Siméon malheureux frère! calme cette affreux se douleur

ô Siméon malheureux frère! cal . . . me cette affreux se dou.

FRÈRES  
ô Siméon malheureux frère! calme cette affreux se dou.

LES  
ô Siméon malheureux frère! calme cette affreux se dou.

ô Siméon malheureux frère! calme cette affreux se dou.

505

The musical score is arranged in a standard orchestral format. It includes the following parts and markings:

- Violins I:** *cres*, *F*
- Violins II:** *cres*, *F*
- Violas:** *cres*, *F*
- 1<sup>re</sup> flûte:** *p*, *F*
- 1<sup>re</sup> clarinette:** *p*, *F*
- Violoncelles:** *F*
- Basses:** *FF*
- Vocal Soloists:** *comment rendre un fils*, *calme cette affreuse douleur*
- Chorus:** *leur calme cette affreuse douleur*
- Double Basses:** *cres*, *F*

The musical score consists of ten staves. The first six staves are for piano accompaniment, with dynamics markings 'P' and 'FP'. The seventh and eighth staves are for two vocal parts, with lyrics in French. The lyrics are: 'à son père', 'avec le chœur', 'quand tu parles de notre père ah!'. The piano part continues with a 'P' dynamic marking at the bottom.

FP FP FP FP FP cres F P F P P

FP FP FP FP FP cres F P F P P

1<sup>re</sup> Flu: cres F P F P P

1<sup>re</sup> Clar: cres

1<sup>er</sup> Bon cres

cres

cres

quand pour appaiser ma souff

tu nous déchires le cœur ah! tu nous déchires le cœur

tu nous déchires le cœur ah! tu nous déchires le cœur

tu nous déchires le cœur

FP FP FP FP FP cres F P F P P

fran...ce je cours embras...ser mes en...fans de Dieu la ter...ri...ble puis...

Dynamic markings: *p*, *cres*

san...ce velle me suit dans leurs bras velle me...

Dynamic markings: *p*, *f*, *reflu.*, *dol.*, *F tutti*

Musical score for the first system. It features a vocal line in the bass clef and piano accompaniment in the treble and bass clefs. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line includes the lyrics: "suit dans leurs bras carés, sants malgré leur na". The piano accompaniment includes dynamic markings such as **F** (forte) and **P** (piano).

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The vocal line includes the lyrics: "ive inno - cen - ce mal - gré leur na ivo inno - cen - ce je sens re - dou - bler". The piano accompaniment includes dynamic markings such as **F tutti**, **P**, **PP** (pianissimo), and **F**.

mon ef-froi je sens je sens redou-bler mon ef-froi je lis aux

Timbale

musical notation: treble clef, key signature of two flats, dynamic markings (dol:, cres, FF, F, FP, mF, PP), and articulation (accents, slurs).

traits de leur en-fan-ce qu'ils seront in-grats qu'ils se ront in-grats come

musical notation: treble clef, key signature of two flats, dynamic markings (PP, cres, F, dol:), and articulation (accents, slurs).



P  
 dol: cres F FF  
 cres F FF  
 cres F FF  
 Flu: P FF  
 Hautb: FF  
 Clar: P F< FF  
 Cors. F< FF  
 Tromp: en Fa. F< FF  
 BONS F< FF  
 moi je suis pu ni par le Seigneur sur  
 console toi malheureux frere  
 console toi console toi malheureux frere  
 console toi console toi malheureux frere  
 P cres F FF

*P*

*P*

*P*

*reflu:*

*P*

*P*

moi pèse son bras ven. geur jesuis pu.

ah songe à nous songe à ton père

ah songe à nous ah songe à ns songe à ton pè - - re

ah songe à nous ah songe à ns songe à ton pè - - - re

*P*

The musical score is written for piano and voice. It consists of 12 staves. The piano part includes a grand staff (treble and bass clefs) and five individual staves for the right and left hands. The vocal part is written on a single staff with lyrics in French. The score is marked with various dynamics: *dol: cres*, *F*, *FF*, *FP*, *P*, *PP*, and *cres*. The lyrics are: "ni par le Seigneur sur moi pèse son bras vengeur console toi console console".

dol: cres

cres

cres

cres

F

F

F

F

F

F

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FP

FP

P

PP

PP

p

p

p

PP

ni par le Seigneur sur moi pèse son bras vengeur

console toi

console

console

The musical score is arranged in 12 staves. The top four staves (1-4) are for the piano accompaniment, and the bottom four staves (9-12) are for the vocal line. The music is in a minor key and 3/4 time. The vocal line includes lyrics in French. Dynamics include 'cres' and 'F'.

**Lyrics:**  
 malheureux frè . . . re ah songe à nous songe à ton pé . . . re ton désespoir et ta dou-  
 toi malheur<sup>x</sup> frè . . re ah songe à nous songe - à ton pé . re ton désespoir et ta dou-  
 toi malheur<sup>x</sup> frè . . . re ah songe à n<sup>s</sup> songe à ton pé . . . re ton désespoir et ta dou-

je suis maudit je suis maudit par le Seigneur  
 leur ton désespoir et ta douleur ont désar. mé le Dieu vengeur console toi malheur\* frè  
 leur ton désespoir et ta douleur ont désar. mé le Dieu vengeur console toi malheur\*  
 leur ton désespoir et ta douleur ont désar. mé le Dieu vengeur conso. le toi malheur\* frè

The musical score consists of 12 staves. The top four staves are for the vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass), and the bottom four staves are for the piano accompaniment. The score is in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The vocal parts have lyrics in French. The piano accompaniment includes chords and melodic lines. The letter 'F' is written above the piano accompaniment staves in several places, likely indicating a specific chord or section.

re ah songe a nous — songe a ton pe - re ton desespoir et ta douleur ton desespoir et ta dou.  
frè . . re ah songe a nous songe a ton pe - re ton desespoir et ta douleur ton desespoir et ta dou.  
re ah songe a n<sup>s</sup> songe a ton pe - re ton desespoir et ta douleur ton desespoir et ta dou.



The musical score consists of several systems of staves. The top system includes staves for strings (violin I, violin II, viola, cello, double bass) and woodwinds (flute, oboe, clarinet, bassoon). The middle system includes staves for brass (trumpets, trombones, tuba) and a vocal line. The bottom system includes staves for voices (soprano, alto, tenor, bass) and a final bass line. The lyrics are in French and describe a scene of judgment and prayer.

col v<sup>o</sup> 2<sup>o</sup>

FF FF

je suis maudit par le Seigneur je suis maudit par le Seigneur

- leur doivent appaiser le Seigneur doivent ap. paiser le Seigneur.

- leur doivent appaiser le Seigneur doivent ap. paiser le Seigneur

- leur doivent appaiser le Seigneur doivent ap. paiser le Seigneur





nous  
 - - len - ce c'est le ministre qui avan - ce ob -  
 si - len - ce c'est le ministre qui avan - ce ob -

*p*

do:  
 do:  
 Simeon.  
 Frappé du céleste courroux pourrai-je garder le si -  
 ce  
 - serve le si - len - ce  
 - ser - ve la si - lence si -

len . ce hé . las!

si . len . . ce cruel tu veux nous perdre

si . len . . . ce cruel cruel tu veux nous perdre

len . . . len . . . ce faut il faut il embrasser ses genoux si .

Detailed description: This system contains the first five staves of music. The top two staves are vocal lines in treble clef. The bottom three staves are piano accompaniment in bass clef. The lyrics are: "len . ce hé . las! si . len . . ce cruel tu veux nous perdre si . len . . . ce cruel cruel tu veux nous perdre len . . . len . . . ce faut il faut il embrasser ses genoux si .". Dynamic markings include *mf* and *mf*.

pourrai . . . je garder le silen . . .

tous si . len . . ce si . . len . . ce si . . len . .

tous si . . . len . . . ce si . . len . . ce si . len . .

len . . . ce si . . len . . ce si . len . .

Detailed description: This system contains the next five staves of music. The top two staves are vocal lines in treble clef. The bottom three staves are piano accompaniment in bass clef. The lyrics are: "pourrai . . . je garder le silen . . . tous si . len . . ce si . . len . . ce si . . len . . tous si . . . len . . . ce si . . len . . ce si . len . . len . . . ce si . . len . . ce si . len . .". Dynamic markings include *pp* and *pp*.

FF

FF

Flu: FF

Hautb: FF

Clar: FF

Cors. FF

Tromp:

Bons col B<sup>o</sup> FF

ce .

(L'officier et les gardes qui précèdent Joseph, entrent pendant les six dernières mesures de ce morceau.)

ce .

ce .

ce .

ce .

FF

Timb:

SCÈNE VII<sup>e</sup>

L'OFFICIER, LES PRÉCÉDENS.

L'OFFICIER.

Étrangers! Cléophas va bientôt paraître à vos regards. Songez à lui rendre les honneurs qu'il a droit d'attendre de tous les hommes. Songez qu'il représente le grand Roi dont il est le plus ferme appui.... Inclinez vos fronts devant sa puissance.... Le voici....

SCÈNE VIII<sup>e</sup>

CLÉOPHAS, UTOBAL, LES PRÉCÉDENS.

UTOBAL, (bas à Joseph.)

Oui, Seigneur. Voilà ces étrangers qui se disent Hébreux.

JOSEPH.

A leur aspect que mon cœur est ému! Si, parmi eux, j'allais reconnaître quelques-uns de mes frères!

RUBEN.

Seigneur, nous embrassons vos genoux.

JOSEPH, (s'avancant vers eux.)

Étrangers, relevez-vous. (Se retournant à Utobal) Que vois-je, Utobal! mes yeux ne me trompent point: ce sont mes frères.

UTOBAL.

Est-il possible?

RUBEN.

Vous voyez des malheureux qui viennent au nom de tout un peuple implorer votre assistance.

JOSEPH, (bas à Utobal.)

Voilà Ruben, l'aîné de mes frères.

NEPHTALI.

Fils d'un simple pasteur, nous ne connaissons point les richesses. Nous déposons à vos

pieds ce que nous avons de plus précieux. Dédaignerez-vous, seigneur, les parfums que dans nos solennités nous brûlons en l'honneur de l'Éternel?

JOSEPH, (bas à Utobal.)

C'est la voix de Nephtali. C'est le seul qui répandit des larmes sur mon sort.

UTOBAL, (bas à Joseph.)

Cachez votre émotion, Seigneur.

RUBEN.

Ministre bienfaisant! ô vous dont la sage prévoyance a sauvé tous les peuples d'Égypte, nous pardonnerez-vous si, sur le bruit de votre renommée, nous sommes accourus vers vos climats? Hélas! la terre d'Hébron, la plaine de Dothaïm, les vallons de Sichem, tous ces beaux lieux, si riches autrefois, sont frappés de stérilité. La famine détruit tous les jours les enfans du Seigneur. Israël est forcé d'abandonner sa patrie et l'autel élevé par ses mains à la gloire de l'Éternel.

JOSEPH.

(à part.) Ô malheureuse contrée! (Haut.) Eh quoi! tout votre peuple s'est jeté dans l'Égypte, mais quels sont donc vos titres à la bienfaisance de Pharaon?

RUBEN.

Ceux du malheur! ah! ne rejetez pas les enfans de Jacob.

JOSEPH.

Jacob est donc le nom de votre père?

RUBEN.

Oui, Seigneur. Ce vénérable vieillard, comme vous chéri de tout un peuple, accueille le malheur, loue Dieu, aime ses enfans, et fait tout pour le bonheur des hommes.

JOSEPH, (à part.)

Ô mon père !

NEPHTALI.

Le ciel a daigné le conserver à ses enfans.

JOSEPH, (à part.)

Je te rends grâce, ô mon Dieu !

NEPHTALI.

Les nombreuses années qui l'accablent, sans rien ôter à la force de son ame, ont seulement affaibli ses organes. Hélas ! il ne peut plus voir ses enfans.

JOSEPH.

Et comment avez-vous pu quitter votre père le laisser sans appui dans votre malheureux pays ?

RUBEN.

Seigneur, Jacob est avec nous. Notre Dieu l'a permis.

JOSEPH.

Pourquoi ne le vois-je pas ici ? l'auriez-vous laissé seul ?

RUBEN.

Notre plus jeune frère, Benjamin, ne le quitte jamais.

JOSEPH.

(Bas à Utobal.) Benjamin ! cet enfant que ma mémoire me rappelle maintenant... Ah ! mon cœur peut à peine supporter l'excès de son bonheur. (Haut.) Et verrai-je bientôt votre père ?

RUBEN.

Accompagné de nos femmes, de nos enfans et de nombreux serviteurs, il traverse encore le désert. Nous avons cru, Seigneur, devoir le

précéder pour implorer votre protection pour sa famille entière.

JOSEPH

Vous l'obtiendrez, fils de Jacob ; oui, vous obtiendrez un asile auprès de moi.

RUBEN.

Vous nous permettez donc, Seigneur, de dresser nos tentes dans cette plaine où l'on découvre la riche Memphis ?

JOSEPH.

Je pourvoirai moi-même à vos besoins, étrangers ; vous apprendrez combien j'honore la vieillesse et le malheur.

RUBEN.

Ah ! Seigneur, notre reconnaissance ....

(Tous les frères se précipitent à genoux.)

JOSEPH, (attendri.)

Relevez-vous, mes frères... Utobal, quel moment ! mon cœur ému... mes frères... étrangers, relevez-vous. Mais, dites-moi : tous les fils de Jacob sont-ils devant mes yeux ? votre vénérable père n'en a-t-il point à regretter ?

NEPHTALI.

Pardonnez-moi, Seigneur, la mort nous a ravi notre frère Joseph.

SIMÉON, (égaré.)

Qui parle de Joseph ?

JOSEPH (à part.)

C'est Siméon. Malgré moi j'ai frémi.

SIMÉON (s'avançant.)

Oh ! non, la mort ne l'a point ravi. Il vit, je l'espère : c'est la seule consolation qui me reste.

(Final.)

# FINAL N° 4

Allegro.

1<sup>er</sup> Violon.

2<sup>d</sup> Violon.

Alto.

Joseph.

Utobal.

LES FRÈRES.

Vlle et C-B<sup>sc</sup>

Allegro. p

Ah! son aspect me fait horreur

quel trouble vous saisit Seigneur?



Allegro. p

tout me rappelle sa fureur

c'est Simeon

Nephtali.

Ruben.

Calme le trouble qui te gâ-

Cal - me le trouble qui te gâre un frère

Calme le trouble



on c'est le barbare c'est le barbare qui veut me percer le cœur  
 re - re en un autre frère. un autre frère.  
 cal - me le trouble qui t'éga - re. tu nous gla - ces de ter -  
 ga - re cal me le trouble qui t'éga - re.

tes yeux doivent le reconnaître vois sur son front est la pâ  
 bare qui veut vous percer le cœur  
 reur Tu nous glaces de terreur  
 Ruben.  
 505



leur son aspect est ce lui d'un traître le déses - poir est dans son cœur

Ruben.  
Cal.

sur son front est la pâleur le déses - poir est dans son cœur

oui sur son front est la pâleur le déses - poir est dans son cœur

Nephtali.  
calme le trou - ble de ton cœur

me le trou - ble de ton cœur

505

Flu:

Clar:

Cors en Ut.

Tromp: en Ut.

B<sup>ons</sup>

Joseph.

son as - pect est celui d'un traître le déses - poir est dans son cœur

Simeon.

ah! de mes transports suis - je maître quand le remords est dans mon

Utobal.

il

hélas! crains de faire pa-raître et tes re-mords et ta douleur

hélas! crains de faire pa-raître et tes re-mords et ta douleur

B<sup>se</sup>

hélas! crains de faire pa-raître et tes re-mords et ta douleur

C<sup>se</sup> B<sup>se</sup> unis:

PP

Timb:

Musical score for voice and piano. The score consists of multiple staves. The vocal line includes the following lyrics:

ah! son aspect son aspect me fait hor-  
 cœur ah! le remords est dans mon  
 est trou- - blé par la ter- - reur le dé- ses- - poir est dans son  
 calme le trou- ble de ton  
 calme le trouble de ton cœur calme le trou- ble de ton  
 calme le trouble de ton cœur calme le trou- ble de ton

Performance instructions and dynamics include: *dol:*, *eres*, *cres*, *poco*, *a poco*, *PP*, *mF*, *F*.

The score concludes with the instruction: *PP cres poco a poco 505*.

Allegretto.

Musical score for a symphony orchestra and vocal soloist. The score is in 3/4 time and features a variety of instruments including strings, woodwinds, and brass. The vocal line is in French. Dynamics range from fortissimo (ff) to pianissimo (pp).

The score includes the following dynamics and markings:

- ff (fortissimo)
- P (piano)
- f cor. (forte cor)
- pp (pianissimo)

The vocal line lyrics are:

cœur. — repr. — nous mon empire sur ce cœur agité et d'un frère en délire plaignons la cruau.

The score concludes with the following markings:

- ff
- Allegretto.

1<sup>re</sup> flu:  
pp

1<sup>er</sup> haut:  
pp

Clar:  
pp

Cor.  
pp

Bon<sup>s</sup>

te je reprends mon empi - re sur ce cœur a - gi -

reprenez de l'empire sur un cœur agi - teprenez - votre empire sur ce cœur agité

ah reprends ton em - pi - re sur ce cœur agi -

ah reprends ton em - pi - re sur ce cœur agi -

ah reprends ton empi - re sur ce cœur agité

té et d'un frère en dé.li.re plai.gnons la cruau.té  
 repre.nons de l'em.pire sur ce cœur agi.té  
 repre.nez votre em.pire sur ce cœur agi.té  
 té ah repre.nds ton em.pire sur ce cœur agi.té tu vois de ton dé.li.re le ministre irri.  
 - té ah repre.nds ton em.pire sur ce cœur agi.té tu vois de ton dé.li.re le ministre irri.  
 ah repre.nds ton em.pire sur ce cœur agi.té tu vois de ton dé.li.re le ministre irri.

unis: //

hé - las de monde lire je suis épouvan té  
 non je ne suis plus irri.té  
 ah d'un frère en de

Musical score for voice and piano. The score consists of 12 staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom seven staves are for the voice. The piano part features complex textures with sixteenth and thirty-second notes, often with accents and dynamic markings like *mF*, *cres.*, *F*, and *PP*. The voice part includes the lyrics and is accompanied by a simple bass line. The score concludes with a double bar line and repeat signs in the piano part.

1<sup>er</sup> haut:  
pp  
1<sup>er</sup> cor:

j'ai repris mon em-pi-re sur ce cœur agi-té et d'un frère en dé-

-lire plaignez la cruauté reprenez votre empire sur ce cœur agité reprenez votre empire -

ah reprends ton em-pi-re sur ce cœur agi-té ah reprends ton em-

ah reprends ton em-pi-re sur ce cœur agi-té ah reprends ton em-

ah reprends ton em-pi-re sur ce cœur agité ah reprends ton em-pi-re



li . re je plains la cruauté  
 re prenons de l'empi . re sur ce cœur agité hé . las de monde lire je  
 sur ce cœur agité  
 pi . re sur ce cœur agi . té tu vois de ton de . lire le ministre irri . té  
 pi . re sur ce cœur agi . té tu vois de ton de . lire le ministre irri . té  
 sur ce cœur agité tu vois de ton de . lire le ministre irri . té

mF cres  
 mF cres  
 mF cres  
 mF cres  
 dol: cres  
 dol: cres  
 dol: cres  
 unis: mF cres



1<sup>re</sup> flu: **ff**

1<sup>re</sup> Hautb: **ff**

1<sup>re</sup> clar: **ff**

**ff**

**ff**

**ff**

li-re plai-gs. lacruauté non nonnon non je nesuis plus irrité ;

te hé-las! demonde li-re je suis épouvanté.

li-re plaignez la cru-au-té il n'est plus irrité.

te ah reprends ton em-pi-re sur ce cœur agi-té

te ah reprends ton em-pi-re sur ce cœur agi-té

ah reprends ton empire sur ce cœur agité

dimin: **ff**

**ff**

All. mod<sup>lo</sup>

dol:  
dol:  
dol:

Joseph.

Allez tous au devant d'un père et dites lui que Cléophas offre à son peuple qu'il révère un a-

All<sup>o</sup> dol:  
All<sup>o</sup>

- sile dans nos cli mats

ah Seigneur quelle est notre joie pour Isra.ël quel heureux sort

ah Seigneur quelle est notre joie pour Isra.ël quel heureux sort

ah Seigneur quelle est notre joie pour Isra.ël quel heureux sort sans

All<sup>o</sup> 505 F p

F PP dol:  
 F PP dol:  
 P F PP  
 sans vous nous se rions tous la proie de la fa- mine et de la mort sans vous sans  
 sans vous nous se rions tous la proie de la fa- mine et de la mort  
 vous nous se rions tous la proie de la fa- mine et de la mort

3

F PP  
 re flu:  
 clar: dol:  
 Bons  
 cher Uto- bal quelle est ma joie d'un père se  
 vous nous serions tous la proi- e de la fa-  
 sans vous sans vous nous serions tous la proie de la fa- mine de la fa-  
 sans vous sans vous nous serions tous la proie de la fa- mi- ne de la fa-

une mesure

The musical score consists of several systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics "chan - ge le sort." and "qu'en tends - je?". Below it are piano accompaniment staves with dynamics *mf* and *pp*. The second system features a vocal line with lyrics "mine et de la mort." and "tout un". The third system includes a vocal line with lyrics "PEUPLE" and "Honneur", and piano accompaniment with dynamics *mf* and *pp*. The fourth system features a vocal line with lyrics "LE Hon - neur au sau veur des hu mains hon neur au sau veur des hu mains." and piano accompaniment with dynamics *mf* and *pp*. The fifth system features a vocal line with lyrics "peuple dans l'abondance Seigneur vous adresse ses vœux hors du palais la foule im - mense des".

chans de la reconnais - sance dé - ja fait retentir ces lieux.

hon - neur

hon - neur

hon - neur

hon - neur

mf P dol: P dol: P dol:

au bienfaiteur du monde honneur hon - neur au sauveur des hu -

au bienfaiteur du mon - de honneur au sauveur des hu -

au bienfaiteur du mon - de hon - neur au sauveur des hu -

au bienfaiteur du mon - de hon - neur au sauveur des hu -

cres P 505 P F F F F

Flute: *p*  
 Haut et Clarinet: jusqu'à la fin.  
 Cors.  
 Trompe.  
 Bons.  
 Joseph. Utobal.  
 il faut que ton zèle seconde pour mon père me tendressoins. Comptez sur mon zèle et mes soins comptez sur  
 rassurons n<sup>st</sup> n<sup>se</sup>conde Cléophas change nos des-tins Cléophas  
 ras-surons nous tout nous se-conde Clé-o-phas chan-ge  
 rassurons nous ras-su-rons nous tout n<sup>se</sup>conde Cléo phas Cléo-phas change  
 mains  
 mains  
 - mains  
 - mains  
 Timbales: *p* *eres*





au sauv<sup>r</sup> des hu mains honn<sup>r</sup> hon- neur au bien fait<sup>r</sup> du mon. de honn<sup>r</sup> au sauv<sup>r</sup> des hu  
 au sauv<sup>r</sup> des hu mains honn<sup>r</sup> hon- neur au bien fait<sup>r</sup> du mon. de honn<sup>r</sup> au sauv<sup>r</sup> des hu  
 au sauv<sup>r</sup> des hu mains honn<sup>r</sup> hon- neur au bien fait<sup>r</sup> du mon. de honn<sup>r</sup> au sauv<sup>r</sup> des hu  
 au sauveur des hum<sup>s</sup>. honn<sup>r</sup> honn<sup>r</sup>. honn<sup>r</sup> hon- neur  
 au sauveur des hum<sup>s</sup>. honn<sup>r</sup> honn<sup>r</sup>. honn<sup>r</sup> hon- neur  
 au sauveur des hum<sup>s</sup>. honn<sup>r</sup> honn<sup>r</sup>. honn<sup>r</sup> hon- neur  
 au sauveur des hum<sup>s</sup>. honn<sup>r</sup> honn<sup>r</sup>. honn<sup>r</sup> hon- neur

musical score for piano accompaniment, including treble and bass staves with various musical notations and dynamics.

mains honneur honneur au bienfaiteur des humains.  
 mains honneur honneur au bienfaiteur des humains.  
 mains honneur honneur au bienfaiteur des humains.  
 honneur honneur au bienfaiteu au bienfaiteur des humains.  
 honneur honneur au bienfaiteu au bienfaiteur des humains.  
 honneur honneur au bienfaiteu au bienfaiteur des humains.  
 honneur honneur au bienfaiteu au bienfaiteur des humains.

musical score for vocal parts with lyrics in French.

505

FIN DU 1<sup>er</sup> ACTE.

# ENTR'ACTE.

*All.<sup>o</sup> mod.<sup>to</sup>*

1<sup>er</sup> Violon.

2<sup>d</sup> Violon.

Alto.

Flutes.

Clarinettes.

Cors.

Bassons.

V<sup>lle</sup> et C Basse.

Timbales.

*All.<sup>o</sup> mod.<sup>to</sup> P*

1<sup>re</sup> flu:  
dol:  
1<sup>re</sup> clar  
dol:  
1<sup>er</sup> Bon  
dol:  
p  
Vlle  
C-B<sup>o</sup>  
tacet.

tutti

Musical score for the first system, featuring multiple staves with notes and rests. The key signature has two flats. The word "F" appears as a dynamic marking on several staves.

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The word "Majeur." is written above the vocal line. Dynamic markings include "unis:", "mF en dimin:", and "dol:".

C-B<sup>e</sup>.

505

mF en dimin:

p

1st system of musical notation. It consists of six staves. The top two staves are treble clefs, the third is an alto clef, and the bottom two are bass clefs. The music features various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Performance markings include *dol:* (dolce), *P* (piano), *1<sup>re</sup> Clar:*, *1<sup>er</sup> Bon:*, and *dol:*.

2nd system of musical notation. It consists of nine staves. The top two are treble clefs, the third is an alto clef, the fourth is a tenor clef, the fifth is a bass clef, and the sixth and seventh are bass clefs. The music continues with similar notation to the first system. Performance markings include *PP* (pianissimo), *smorz:* (smorzando), *1<sup>re</sup> flu:*, *P*, *1<sup>er</sup> Hautb:*, *1<sup>re</sup> clar:*, *Cors:*, *Bons:*, and *PP*.



## ACTE II.

Le théâtre représente la vue extérieure de Memphis. Sur le devant sont des tentes; la première est très-riche; elle est fermée. Il est nuit.

### SCÈNE PREMIÈRE.

UTOBAL, JOSEPH.

JOSEPH.

Utobal, dispose ma garde autour de ces lieux, empêche que les habitans de Memphis ne viennent troubler le culte des Hébreux.

UTOBAL.

Vos ordres seront suivis, Seigneur. — Mais dois-je vous laisser seul parmi ces étrangers?

JOSEPH.

Tu sais qu'il ne le sont pas pour moi.

UTOBAL.

Mais, au milieu de cette obscurité, pourrez-vous, Seigneur, vous reconnaître? ce camp jeté sans ordre....

JOSEPH.

Laisse à mon cœur le soin de me conduire à la tente de mon père.

UTOBAL.

C'est la vôtre, Seigneur. — Jacob est loin de se douter qu'il repose sur les riches coussins qui servent à son fils dans nos solennités.

JOSEPH.

Eh! que lui fait la pompe orgueilleuse des Rois? il ne voit que la gloire de son Dieu, que le bonheur de ses enfans. Un doux frémissement fait déjà palpiter mon cœur.... Oui, l'espoir de le revoir bientôt....

UTOBAL.

Ne cédez pas, Seigneur, à votre émotion. La

joie a des effets funestes, et votre père, affaibli par l'âge et la douleur... Attendez au moins que rendu dans votre palais.

JOSEPH.

Ah! pourrai-je contenir les élans de mon cœur? Mais, retourne à Memphis.

UTOBAL.

N'oubliez pas, Seigneur, qu'au lever du soleil le triomphe vous attend. Déjà tout se prépare, et le peuple impatient de contempler les traits de son bienfaiteur....

JOSEPH.

Aujourd'hui, que ces honneurs me pèsent! Maintenant je ne puis éprouver qu'un plaisir: celui de me retrouver dans le sein d'Israël. Mais le temps presse, pars, et reviens aux premiers rayons du jour.

(Utobal sort.)

### SCÈNE II<sup>e</sup>

JOSEPH, (seul.)

Je vais donc revoir ce vieillard vénérable, qui, dès ma plus tendre enfance, m'a montré tant d'amour.... O Jacob! bientôt tu vas revoir ton fils bien aimé. — Pourrai-je résister à ma tendresse? il le faut pourtant. Mais que vois-je? cette riche draperie qui brille dans les ténèbres. N'en doutons pas, c'est l'asile de Jacob. Entrons, appelons.... Mais non: dois-je troubler son repos?

SCÈNE III<sup>e</sup>

SIMÉON, JOSEPH.

SIMÉON.

Tous les enfans d'Israël dorment en paix.  
Moi seul, je veille. — O Siméon! la main de l'É-  
ternel s'est appesantie sur toi.

JOSEPH.

Je veux obtenir de lui la grace de mes frères.

SIMÉON.

Je crains toujours de recontrer des homēs.  
Je crois toujours les entendre me reprocher  
mon crime, et malgré moi, mon fatal secret  
est prêt à m'échapper.

JOSEPH.

O Siméon! c'est toi que je plains le plus.

SIMÉON.

Siméon! on m'appelle: écoutons.

JOSEPH.

Envain tu veux te fuir, le remord est dans  
ton cœur.

SIMÉON.

Oui, oui, le remord m'accable.

JOSEPH.

Joseph, sans cesse présent à ta pensée por-  
te le désespoir dans ton ame.

SIMÉON (s'avançant vers Joseph.)

O qui que tu sois! qui lis dans le cœur des  
coupables, ne révèle pas mon crime.

JOSEPH.

Qui donc est ici?

SIMÉON.

N'as-tu pas nommé Siméon! n'as-tu pas  
parlé de mes remords?

JOSEPH, (reconnaissant siméon.)

Infortuné! c'est toi!

SIMÉON.

Oh! je t'en supplie, puisque tu as pénétré le  
secret de mon cœur, ne le dis à personne: je  
ferais horreur à la nature.

JOSEPH.

Malheureux Siméon!

SIMÉON.

Cache le surtout à mon père; il en mourrait.

JOSEPH.

Va, tu n'as pas un ennemi dans moi.

SIMÉON.

Il faut que tu sois un enfant du Seigneur,  
puisque tu as pu deviner un crime qui m'op-  
presse depuis quinze ans.

JOSEPH.

✕ Ton malheur m'intéresse et m'arrache des  
larmes.

SIMÉON.

Moi, je n'en verse plus. Dieu me les a  
retirées. Mes yeux sont secs et mon cœur est  
brûlant.

JOSEPH.

Que je te plains, Siméon! ✕

SIMÉON.

Ne prononce pas mon nom. Mon vertueux  
père est là qui repose. Son fils Benjamin dort  
à ses pieds. Ne frappe pas leur oreille du nom  
d'un criminel.

JOSEPH.

Quoi! n'ose-tu plus paraître devant ton  
père?

SIMÉON.

Non: sa présence irrite mes maux — Je  
ne viens que la nuit, quand il sommeille, con-  
templer sa face vénérable; et dès que le jour

paraît, comme les animaux féroces, je me retire dans les forêts.

JOSEPH.

Mais ses paroles pourraient te consoler ?

SIMÉON.

Oh non ! il me parlerait de Joseph.

JOSEPH.

De Joseph ?

SIMÉON.

Eh ! oui, de mon frère, que j'ai sacrifié à ma haine.

JOSEPH.

Le tems n'a donc point calmé tes regrets ?

SIMÉON.

C'est ici que je souffre le plus. C'est ici que Joseph est partout présent à mes regards. Ma mémoire fidèle empoisonne chaque instant de ma vie, des souvenirs du passé. Je le vois ce bel adolescent, l'orgueil et l'amour de son père, je le vois dans les vallons de Sichem suivre nos troupeaux ; je vois l'endroit où, près de trois palmiers je me précipitai sur lui. J'entends ses cris innocens ; il appelle, mon père ! mon père ! sauvez moi.... (se retournant vers la tente.) Imprudent ! s'il m'avait entendu !... paix, paix : Jacob repose encore.

JOSEPH.

Infortuné !... Que ta situation est cruelle ! mais ton cœur est repentant, Joseph te pardonnera. — Oui, le ciel bientôt... Siméon, viens, ne t'éloigne pas de moi ; c'est un ami qui t'en prie et qui saura te consoler.

SIMÉON.

Ah ! ta voix pénètre mon cœur... Elle y fait naître un peu de calme.—Oui, dans ce moment, je suis moins malheureux. O mon Dieu ! si je pouvais pleurer !... Mais le jour ne va pas tarder à paraître. Mes frères vont bientôt, dans une fervente prière, célébrer l'Éternel je dois quitter ces lieux.

JOSEPH.

(Il commence à faire jour dans le fond du théâtre.)

Pourquoi ne pas te joindre à leur chants ?

SIMÉON.

Non, mon cœur est coupable. Dieu rejetait mes vœux. N'a-t-il pas repoussé le sacrifice de Caïn ? (La clarté frappe la tente de Jacob.) Mais, que vois-je ?... Déjà la première lueur me permet de distinguer... O ciel ! à ces riches vêtements, à cet aspect auguste ! je ne me trompe point, je reconnais le bienfaiteur d'Israël. O vous, Seigneur, qui savez mon crime, qu'il ne vous irrite pas contre ma famille. Ne faites pas tomber sur elle le poids de mon forfait. Ayez pitié de mon malheureux père. Pardonnez à tous mes frères ; laissez moi vous fuir. L'Éternel saura bien m'atteindre, et sa justice m'attend dans le fond des déserts. (Il sort vivement.)

SCÈNE IV<sup>e</sup>

JOSEPH, (seul.)

Arrête, Siméon ! il ne m'entend plus...  
Bientôt mes soins le rendront à la tranquillité.  
Déjà le jour plus grand...

(Cantique.)

# CANTIQUÉ N° 6

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

Trompettes. *P*

Côrs. *P*

CHŒUR DIOMMES.

Dieu d'Isra...ël! père de la na...ture rends les mois...sons à nos

Dieu d'Isra...ël! père de la na...ture rends les mois...sons à nos

Dieu d'Isra...ël! père de la na...ture rends les mois...sons à nos

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

*P*

champs rends à nos près leur ver...du...re et sauve en...cor tes en...fans.

champs rends à nos près leur ver...du...re et sauve en...cor tes en...fans.

champs rends à nos près leur ver...du...re et sauve en...cor tes en...fans.

## JOSEPH.

Les chants du matin se font entendre; ils m'attendrissent; ils me rappellent les premières émotions de mon cœur.

Trompettes.  
Cors.  
CHŒUR DE FEMMES.

Dieu d'Israël père de la nature rends les moissons à nos  
Dieu d'Israël père de la nature rends les moissons à nos  
Dieu d'Israël père de la nature rends les moissons à nos

champs rends à nos prés leur verdure et sauve encore les enfants.  
champs rends à nos prés leur verdure et sauve encore les enfants.  
champs rends à nos prés leur verdure et sauve encore les enfants.

JOSEPH.

O temps heureux de ma jeunesse! je  
mélais ma voix à celle de mes frères.



## SCÈNE V.

JOSEPH, BENJAMIN.

BENJAMIN, (sortant de la tente qui est fermée.)

Les chants de mes frères font retentir ces lieux qui me sont inconnus. Mon père repose encore... Dors en paix, Israël; tu as touché une terre hospitalière.

JOSEPH.

C'est donc là ce Benjamin, ce jeune enfant que j'ai si souvent porté dans mes bras, et dont la bouche bégayait à peine mon nom.

BENJAMIN, (regardant la tente.)

Quelle richesse! mes yeux éblouis peuvent à peine supporter un éclat aussi nouveau pour moi.

JOSEPH.

L'innocence est peinte sur son front. Dans ses jeunes traits je reconnais Rachel, la bien aimée de mon père, notre mère commune.

BENJAMIN.

Quel est donc cet homme bienfaisant qui accueille les enfans de Jacob avec tant de grandeur et de magnificence? (Il se retourne du côté opposé. Appercevant Joseph.) Mais quel est mon étonnement? qui donc?...

JOSEPH.

Rassure-toi, jeune Benjamin.

BENJAMIN.

Étranger, tu sais mon nom? et pourtant je ne t'ai jamais vu.— A ce riche vêtement, je vois que tu es habitant des bords du Nil.

JOSEPH.

Oui, depuis long-temps j'habite Memphis; mais mon cœur chérit le peuple de Chanaan.

BENJAMIN.

Tu habites Memphis? tu as vu sans doute le grand ministre qui nous accueille avec tant de bonté.

JOSEPH.

Oui, je le connais, Benjamin.

BENJAMIN.

Dis lui combien nous l'aimons tous. Dis lui que mon père bénit son nom, et que, de retour dans notre patrie....

JOSEPH.

Dans ta patrie Benjamin?

BENJAMIN.

Oui, dans cette terre jadis heureuse, qui nous fut donnée par notre Dieu même.

JOSEPH.

Tu regrettes la vallée d'Hébron?

BENJAMIN.

C'est là que je suis né.

JOSEPH.

Près de moi, tu l'auras bientôt oubliée?

BENJAMIN.

Jamais. Nous y avons laissé les ossemens de nos pères et l'autel du seigneur.

JOSEPH, (le prenant dans ses bras.)

Mon cher Benjamin!

BENJAMIN.

Tu me presses dans tes bras; d'où vient donc ce tendre intérêt que je semble t'inspirer?

JOSEPH.

De ta jeunesse de ton innocence. Oh! combien Jacob doit te chérir!

BENJAMIN.

Dans son cœur j'ai remplacé Joseph.

JOSEPH.

Joseph?

BENJAMIN.

Oui, un frère chéri que nous avons perdu. J'étais trop jeune pour prendre part à la douleur de ma famille. Je ne comprenais pas l'objet de tant de trouble, de sanglots; mais je voyais mon père pleurer, et je pleurais.

JOSEPH.

Langage touchant et la douceur!

(Romance.)

# ROMANCE N°6.

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

1<sup>er</sup>. Violon.

2<sup>d</sup>. Violon.

Alto.

1<sup>re</sup> Flute.

1<sup>re</sup> Clarinette.

1<sup>er</sup>. Basson.

Benjamin.

Violoncelle.

C - Basse.

dol: *pp*

Ah! lo sque la mort trop cru

P

PP

el - le en leva ce fils - bien ai mé Ja cob dans sa douleur mortel - le vit son triste.



pizzic:  
pizzic:  
pizzic:

cœur consumé a fin de consoler mon père on m'of frit un jour a ses yeux et Ja.

pizzic:

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. It features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on five staves. The key signature has two sharps (F# and C#). The first system includes three instances of the instruction 'pizzic:' (pizzicato) for the piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'cœur consumé a fin de consoler mon père on m'of frit un jour a ses yeux et Ja.' The piano accompaniment consists of arpeggiated chords and melodic fragments.

col arco  
col arco  
col arco

col dans mes traits heureux crut revoir les traits de mon frère crut revoir les traits de mon frère

Detailed description: This system contains the next two systems of the musical score. It features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on five staves. The key signature remains two sharps. The first system of this section includes three instances of the instruction 'col arco' (col arco) for the piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics 'col dans mes traits heureux crut revoir les traits de mon frère crut revoir les traits de mon frère'. The piano accompaniment continues with arpeggiated figures and melodic lines.

re.

Le 2<sup>d</sup> et le 3<sup>e</sup> couplet s'enchaînent ainsi. Dans après le 3<sup>e</sup> couplet allez du signe  $\Sigma$  au signe  $\Theta$  pour finir.

mf col arco  $\Sigma$   $\Theta$  F

2<sup>me</sup> Couplet.  $\frac{3}{8}$

Dans les beaux jours de mon en-fan - ce ce bon père m'accompagna, et de sa tendre bienveil - lan - ce comme Jo-seph je fus l'ob-jet, si sa tendresse me fut chère à mon tour je suis son ap-pui, et je puis lui rendre aujourd'hui le cœur et l'amour de mon frère, le cœur et l'amour de mon frère.

3<sup>me</sup> Couplet.  $\frac{3}{8}$

J'ai su de ma famille entière ce que de Joseph on disait, il était pieux et sincère aussi tout le monde l'aimait, moi pour consoler mon vieux père pour qu'il me chérisse encor plus, je veux acquérir les vertus qu'il regrette encor dans mon frère, qu'il regrette encor dans mon frère.

JOSEPH, (embrasse Benjamin avec transport.)

O mon cher Benjamin! vis long-tems auprès de ce bon père. Ah! tu dois le dédommager de la perte qu'il a faite .

BENJAMIN.

Le pourrai-je jamais? mais déjà mes frères circulent dans le camp; le soleil commence à se montrer, et Jacob sommeille encore.

JOSEPH.

Sans troubler son repos, ne puis-je, Benjamin, contempler les traits vénérables de mon... de ton père ?

BENJAMIN.

Ah! je ne puis rien te refuser. Mais surtout ne le réveillons pas.

(La tente s'ouvre; on voit Jacob couché sur de riches coussins.)

JOSEPH, (le contemplant avec attendrissement et respect.)

Le voilà ce respectable vicillard. Mes yeux le revoient donc enfin. L'âge, qui l'a vieilli, n'a point altéré la noblesse de ses traits. La vertu siège sur son front .... Quelle émotion j'éprouve

en sa présence !

BENJAMIN.

Qu'as-tu donc? d'où vient le trouble où je vois tes esprits ?

JOSEPH.

Benjamin! mon cœur attendri.... mais il dort. Tandis que je le puis, cédon's au sentiment qui m'entraîne. Fléchissons le genou devant ce front auguste, et répandons sur ces mains respectables les tendres pleurs qui m'oppressent en ce moment.

(Il se met à genoux et penche sa tête sur les mains de son père.)

BENJAMIN.

Etranger, si tu étais l'un de ses fils, pourrais-tu donc lui témoigner plus d'amour et de respect ?

JOSEPH.

Benjamin, le vieillard vertueux n'est-il pas le père de tous les gens de bien ?

BENJAMIN

Il est vrai.

(Trio)

# TRIO N° 7.

en Mi b.

Allegro.

Trompettes  
sur le théâtre.

Musical notation for two trumpets, showing rhythmic patterns in a C major key signature.

**BENJAMIN.**  
Quel bruit guerrier se fait entendre?

**JOSEPH, (à part.)**  
Ah! déjà le peuple impatient de  
mon triomphe, m'appelle vers Men-  
phis: cruels honneurs! pourrai-je ja-  
mais me séparer de mon père?

All<sup>o</sup>.

Musical score for vocal and instrumental parts. The vocal parts are for Benjamin and Joseph. The instrumental parts are for Trompe (Trumpet), Alto, and Basse (Bass). The score includes dynamic markings 'F' and 'P'.

Benjamin.  
Joseph.  
Tromp.  
Alto.  
Basse.

Des chants loin - - - tains

All<sup>o</sup>.

Continuation of the musical score. The vocal parts continue with lyrics. The instrumental parts continue with rhythmic patterns.

ont frappé mon oreille de mon père par eux le sommeil est trouble

— — doux ins- tant! mon père en- fin sè- veil- le dé- ja d'un fils vers

lui l'ame en- tière a vo- lé.

ses

yeux sont pour jamais privés de la lumière noble étran-ger

ils ne te verront pas.  
O vertueux Jacob ô respectable père que ton

fil  
ne peut-il te pres ser dans ses bras .

c'est Benjamin qui deson

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment. The third and fourth staves are empty. The fifth and sixth staves are vocal lines with lyrics. The seventh staff is a piano accompaniment.

père guide tou jours les faibles pas .

This system contains the third and fourth staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment. The third and fourth staves are empty. The fifth and sixth staves are vocal lines with lyrics. The seventh staff is a piano accompaniment.

Andante.

PP F P F PP

Flu: P F P F

Clar:

Corsen Mi b. F

Bons F

Jacob.

1. B. on

do: do:

Dieu d'Abraham ex. au . . ce ma pri. è . . re. près de mon dernier jour par ton ordre sé.

Andante.

PP F P F PP

FF P FF P

FF P FF P

FF P FF P

FF

FF

vère me voici loir, des champs qu'habitaient mes ayeux grand Dieu grand

505 F P F P



Musical score for the first system, consisting of ten staves. The top three staves (treble clef) feature a rhythmic accompaniment with dynamic markings **FF** and **P**. The fourth staff (bass clef) contains a melodic line with **FF** markings. The fifth staff (bass clef) contains a melodic line with **FF** markings. The sixth staff (bass clef) contains a melodic line with **FF** markings. The seventh staff (bass clef) contains a melodic line with **FF** markings. The eighth staff (bass clef) contains a melodic line with **FF** markings. The ninth staff (bass clef) contains a melodic line with **FF** markings. The tenth staff (bass clef) contains a melodic line with **FF** markings.

Dieu! si tu défends que ma froide poussie re se

Musical score for the second system, consisting of ten staves. The top two staves (treble clef) feature a melodic line with dynamic markings **pp**. The third staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings **pp**. The fourth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings **pp**. The fifth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings **pp**. The sixth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings **pp**. The seventh staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings **pp**. The eighth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings **pp**. The ninth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings **pp**. The tenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings **pp**.

mêle dans la tombe à celle de mes pères j'adorerai dans mes maux tes dé

pizzic:

1<sup>er</sup> cor.

rets rigou.reux jemourrai s'il le faut dans la terre étrangère mais qu'après

arco pizzic: arco pizzic:

tenu:

tenu:

dol:

Flu:

Bons

1<sup>er</sup> Bon

Bejamin.

Joseph.

Jacob.

Dieu d'Abra.ham exauce ma pri.

Dieu d'Abra.ham exauce ma pri.

moi mes enfans soient heureux mais qu'après moi mes enf's: heureux

tutti

arco

é . . re ah! se . con . de mes ten . dres vœux Dieu d'Abra ham exauce ma pri .  
 é . . re ah! se . con . de mes ten . dres vœux Dieu d'Abra ham exauce ma pri .  
 jemourrai / s'il le

é . . re que ta bon té pro longe sa car ri ère et ses en .  
 é . . re que ta bon té pro longe sa car ri ère et ses en .  
 faut dans la terre étran gère mais qu'après moi mes en fans st heu reux mes en .

F P P P pp F pp



JACOB.

Benjamin, l'heure de la prière est-elle écoulée?  
je n'entends point les chants de tes frères.

BENJAMIN

Tous les chants sont finis. Déjà le soleil se  
fait voir sur l'horizon.

JACOB.

O Benjamin! quel rêve le Seigneur m'a en-  
voyé il a voulu sans doute adoucir l'amertume  
de mes peines. Écoute ce songe terrible et  
consolant qui me poursuit encore.

BENJAMIN.

Je t'écoute, mon père.

JACOB.

Je traversais le désert qui sépare le Chanaan  
des bords du Nil. Je marchais environné de mes  
enfants. Selon mon usage, je m'appuyais sur toi,  
Benjamin.

BENJAMIN.

Et sans doute j'essayais de te rendre la  
route moins pénible?

JACOB.

Oui, mon fils. Tout-à-coup le vent du dé-  
sert s'élève et porte dans les airs un nuage de  
sable. Ainsi que mes serviteurs et mes chameaux,  
je cache ma tête pour éviter la mort, et j'attends  
l'orage se dissipe, le soleil luit; je relève mon  
front fatigué; mais hélas! je me trouve seul au-  
près d'une plaine aride et brûlante dont l'é-  
tendue se perdait dans l'horizon. Tous mes en-  
fants m'avaient abandonné.

BENJAMIN.

Et moi aussi mon père? Oh non! tu te  
trompes, j'étais auprès de toi.

105

JACOB.

Non, mon fils, j'étais seul.

BENJAMIN.

Qui, moi, t'abandonner! mes frères m'avaient  
donc enlevé?

JOSEPH.

Quel crime cet enfant me rappelle!

JACOB.

J'étais seul, te dis-je. Une soif brûlante des-  
sécha ma poitrine. Mes forces s'affaiblissaient,  
j'allais mourir, et déjà j'adressais ma prière au  
Seigneur: je le priais pour mes enfants.

BENJAMIN.

Pour tes enfants!

JACOB.

Quand tout-à-coup ta voix frappe mon  
oreille....

BENJAMIN.

Je suis accouru vers toi?

JACOB.

Tu tenais par la main un étranger. Il m'ap-  
portait le fruit d'un palmier. Cet étranger, si  
brillant et si beau, s'est penché vers moi; mes  
yeux se sont ouverts à la lumière, et j'ai recon-  
nu les traits de Joseph.

JOSEPH.

O mon père!

BENJAMIN.

Quoi! Joseph qui n'est plus?

JACOB.

Je l'ai pressé sur mon cœur. J'ai appelé  
mon fils, mon bien-aimé. Non, jamais dans ma  
vie je n'approuvai d'instant plus doux.

(Finale.)

FINAL N° 8.

All.<sup>o</sup> mod.<sup>to</sup>

1<sup>er</sup> Violon.

2<sup>d</sup> Violon.

Altq.

Flutes.

Bassons.

Jacob.

Violoncelle.

C - Basse.

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

O mon Joseph! cher enfant de mon cœur! le tems n'a

All.<sup>o</sup> mod.<sup>to</sup>

Joseph.

pu secher mes lar mes. Pour moi quel moment plein de char mes! Joseph est pré sent

Benjamin.  
à son cœur. Eh quoi! toujours verser des lar- mes mon pé-re! mon pé-re!

pp

This block contains the musical score for Benjamin's vocal part and piano accompaniment. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with a dynamic marking of 'pp'. The score is written in a key signature of two flats and a 4/4 time signature.

Jacob.  
calmeta douleur. Quand je re- pose ou quand je veille il me sem- ble

unis:

This block contains the musical score for Jacob's vocal part and piano accompaniment. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The score is written in a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The lyrics are in French. The piano accompaniment includes a section marked 'unis:' with repeat signs.

er Bon

que je le vois. qu'une voix frappe mon oreille je crois reconnaître sa voix. De la.

Joseph.

106

rien ne peut le distraire rien ne peut le distraire du fils qu'il a perdu.

Joseph. amour de mon père de l'amour de mon père que mon cœur est ému!

Jacob. rien ne console un père du fils du fils qu'il a perdu.

107



Jacob.

ah! lorsqu'un mè - re ché'ri - - - e van - te l'a - - mour de son en -

P

1<sup>er</sup> Bon

dol:

... fant Ja - cob dans sa douleur sè - - cri - - e Joseph Joseph me

cres mF P

cres mF P

cres mF P

cres mF P

pp      cres      F

cres      F

cres      F

Joseph.

cherissait au . tant Joseph Jo seph me cherissait au . tant. De là.

cres-      F

cres      F

pp

pp

pp flu:

1<sup>er</sup> Cor. pp

1<sup>er</sup> B<sup>on</sup> pp

P

Benj:

Jos:

Jac:

rien ne peut le dis . traire ri ne peut le dis . traire du fils qu'il a per . du .

mour de mon pè . re de l'a mour de mon pè . re que mon cœur est é . mu!

rien . e con sole un pè . re du fils . du fils qu'il a per . du mon cher Jo .

pp

Recit:

cres F P

cres F P

cres flu: F P

cres F P

Bon

cres P

Joseph.

- - seph mon cher Joseph sans toi je suis seul sur la terre. Jen'y puis résister un trouble involon.

cres F P

Recit:

cres F P

FP

FP

FP

Benjamin.

ciel que vois je?

Jacob.

taire m'entraîne à ses genoux ô mon père. Qui prend ma main?... qui la meuille de

FP



All<sup>o</sup> Recit. III

FF P FF P

2. Flu: FF

Hau: FF

Clar: FF

Bons FF

teur

cedez à son amour

mille cris d'allégresse

P Recit: FF P

All<sup>o</sup> FF P FF P

2 flu: FF

2 hau: FF

FF

Benjamin.

Jacob. Cleophas. Utobal.

appellent déjà Cleophas.

Cleophas! Pour vous voir tout un peuple sem



Recit:

FP FP FP FP

phas! Sei gneur c'est à vos pieds que ma reconais sance.. Vous Jacob à mes pieds ah! plutôt d's mes

Joseph.

Recit:

FP

All<sup>o</sup>

P cres unis: P F FF P FF P FF P FF P FF P FF

dol.

Flu:

Clar:

Cors en Re.

B<sup>sons</sup>

Ulobal.

bras. Seigneur des citoy. ens le cortè. ge s'a van . . . ce .

All<sup>o</sup>. P cres F FF



All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

P

Joseph.

Ve - - nez venez tous deux je conduirai vos pas parta -

P

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

Bons

...gez les hon - - - neurs et la brillan - té fê - te quen sa reconnaiss.



sance un grand peuple m'apprê - - te sur le char de tri - omphe où je

suis at - ten - du si je place aujour - d'hui Benja - min et son

pè - - re je prouvé à tout Memphis combien mon cœur rêvè - re et l'innocence et laver.

505 **FF** **PP** **PP**

All<sup>o</sup>

FF unis:

une petite flute. FF

Haut: FF

Clar: col oboi FF

All<sup>o</sup> Cors: FF

Tromp: col corni FF

Tuba: FF

Bons FF

Joseph. FF

- - tu.

Conquerants de la ter. re enviez ses destins enviez ses des.

Bse

Tmb: FF

All<sup>o</sup>

tins le démon de la guerre n'ar ma jamais ses mains n'ar ma jamais ses

FF

P  
 P  
 dol:  
 une grande flu:  
 dol:  
 dol:  
 FF  
 col. Corni  
 FF  
 1<sup>er</sup> B<sup>on</sup>  
 dol:  
 P  
 mains  
 mais comme un tendre père il nourrit les humains il nourrit les humains mais  
 P  
 P  
 P  
 FF  
 FF



The musical score is arranged in a system of staves. The top staves are for the vocal parts, and the lower staves are for the piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Key markings and annotations include:

- Dynamic markings:** *dol:* (dolce), **FF** (fortissimo), and **F** (forte).
- Handwritten annotations:** *A. comme C.* (written in red ink) appears twice, once above the vocal line and once above the piano line.
- Lyrics:**
  - come entendre pè . re il nourrit les humains il nourrit les humains
  - conquer<sup>ts</sup> de la
  - conquerants de la terre enviez ses des.

FF  
 FF  
 FF  
 col flute. //  
 FF  
 FF  
 FF  
 FF  
 FF  
 conquérants de la terre enviez ses des-tins le démon de la  
 terre envi - ez - envi - ez ses des - tins le démon de la  
 conquérants de la terre enviez ses des - tins  
 tins conquérants de la terre enviez ses des - tins le démon de la guerre n'a jamais ses

The musical score consists of ten staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics written below them. The middle staves are for instruments, including a coloboi. The bottom staves are for the bass line. The lyrics are: "guerre n'ar... ma jamais ses mains le démon de la guerre n'ar ma jam's ses mains conquérts de la ter...". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

re ledémondelaguerre nârma jamâs ses mains nârma jamâs ses mains m's comê un tendre

re ledémondelaguerre nârma ja-mais nârma jamâs ses mains

re ledémondelaguerre nar-ma ja - m's jam's ses mains

re ledémondelaguerre nârma jamâs ses m's nâr-ma ja - m's jam's ses mains

musical notation: 1<sup>er</sup> Violon, 2<sup>e</sup> Violon, Violoncelle, Contrebasse, 1<sup>er</sup> Cor., 1<sup>er</sup> Basson, Flûte, Clarinette, Basson, Trompette, Trombone, Percussion, Piano, Chœur.



Musical score for a symphony, page 123. The score includes staves for piccolo, flute, piccolo flute, oboe, clarinet, bassoon, horn, trumpet, trombone, and tuba. A vocal soloist part is also present with French lyrics. Dynamics include *FF* and *F*.

Lyrics: *père il nourrit les humains ms comē un tendre père il nourrit les humains conquērs de la ter...*

re ledémondela guer-re nârma jam s ses m s nârma jam s ses m s mais com euntendre  
 nârma jamais nârma jam s ses m s m s  
 nârma jamais jam s ses m s m s  
 nârma jam s ses nârma jamais jam s ses m s m s

1<sup>er</sup> Cor.  
 1<sup>er</sup> B<sup>on</sup>

unis  
 dol.  
 P  
 P  
 P  
 P

père il nourrit les humains mais come entendre père il nourrit les humains il

The musical score consists of several staves. The top three staves are for the piano, featuring a melody with sixteenth-note runs and trills. The fourth staff is the right-hand piano accompaniment, and the fifth is the left-hand piano accompaniment, both marked **FF**. The sixth staff is the vocal line, with lyrics: "nour. rit les hu. mains il nour. rit les hu. mains il." The seventh and eighth staves are piano accompaniment for the vocal line. The score is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature.

The musical score is arranged in a system of 12 staves. The top three staves are for a string ensemble (Violins I, Violins II, and Violas), each in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The next four staves are for woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, and Bassoon), each in treble clef with a key signature of one sharp. The fifth and sixth staves are for the vocal line, with the lyrics "nourrit les hu mains." written below the notes. The seventh and eighth staves are for the piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, both with a key signature of one sharp. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. A trill (tr) is marked above a note in the second staff of the woodwinds. A fermata (//) is placed over the end of the string parts in the fourth measure. The lyrics "nourrit les hu mains." are written across the vocal staves in the fifth measure.

Pères

The musical score on page 128 consists of ten staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle six staves are in treble clef. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The sixth staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The seventh staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The eighth staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The ninth staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The tenth staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The score includes dynamic markings such as 'col flu.' and 'FF'. The score is written in a standard musical notation style.

FF

505

FIN DU 2<sup>me</sup> ACTE.

# ENTR'ACTE.

Allegro.

1<sup>er</sup> Violon.  
2<sup>d</sup> Violon.  
Alto.  
1<sup>re</sup> Flute.  
2<sup>e</sup> Flute.  
1<sup>er</sup> Hautbois.  
2<sup>d</sup> Hautbois.  
1<sup>re</sup> Clarinette.  
2<sup>e</sup> Clarinette.  
Cors en Sol.  
Tromp: en Re.  
Bassons.  
Vll<sup>le</sup> & C-Basse.  
Timb: en sol.

Allegro.

This page of a musical score contains 13 staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is in alto clef with a key signature of one sharp and contains the marking "col v<sup>o</sup> 2<sup>o</sup>". The fourth staff is in treble clef with a key signature of one sharp and contains the marking "F". The fifth and sixth staves are in treble clef with a key signature of one sharp and contain double bar lines. The seventh staff is in treble clef with a key signature of one sharp and contains the marking "F". The eighth staff is in treble clef with a key signature of one sharp and contains the marking "F". The ninth staff is in treble clef with a key signature of one sharp and contains the marking "F". The tenth staff is in treble clef with a key signature of one sharp and contains the marking "F". The eleventh staff is in bass clef with a key signature of one sharp and contains the marking "F". The twelfth staff is in bass clef with a key signature of one sharp. The thirteenth staff is in bass clef with a key signature of one sharp and contains the marking "p".



This musical score is for a string quartet with woodwinds. It consists of 14 staves. The top two staves are for violins, the next two for violas, and the bottom two for cellos and double basses. The woodwind section includes two flutes, indicated by the instruction "col flauti." on the 6th and 7th staves. The score features a variety of dynamics, including *mF* (mezzo-forte), *P* (piano), and *F* (forte). There are also articulation marks such as accents and slurs. The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The piece concludes with a double bar line on the 14th staff.

A

col V. 20

1<sup>re</sup> Flute. solo

1<sup>er</sup> Haut: solo

1<sup>re</sup> Clar: solo

Tromp: *mf*

Bons *mf*

B<sup>c</sup> *mf*

Detailed description: This system contains the first five measures of the score. The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet) have solo passages with slurs and accents. The Trombones and Basses play a rhythmic accompaniment with slurs and accents. The dynamic marking *mf* is present for the Trombones and Basses.

*p*

col:

Detailed description: This system contains measures 6 through 10. The woodwinds continue with their solo passages. The Trombones and Basses play a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *p* is present for the Trombones and Basses. The word 'col:' is written below the Bass line in the final measure.

Musical score for measures 498-504. The score is written for a full orchestra. The top two staves are for the first and second violins, and the next two are for the first and second violas. The bottom two staves are for the first and second cellos and double basses. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music features a prominent woodwind section with two flutes, two oboes, and two clarinets. The woodwinds play a melodic line with many slurs and accents. The strings play a steady, rhythmic accompaniment. The dynamic markings are mostly *ff* (fortissimo) and *p* (piano).

Musical score for measures 505-511. The score continues from the previous system. The woodwind section is more active, with the flutes and oboes playing a melodic line. The clarinets also have a part. The strings continue their accompaniment. The dynamic markings include *ff*, *p*, and *1<sup>re</sup> flu.* (first flute). The music is marked with various slurs and accents.

FF

505

P

P



The musical score on page 136 features 13 staves. The top three staves are for woodwinds (flutes, oboes, and clarinets), the next four for strings (violins I, violins II, violas, and cellos/double basses), and the bottom two for piano and double bass. The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The score includes various dynamics such as *mF*, *F*, and *p*, and performance instructions like "col flauti." and "F".

A musical score for piano, consisting of 13 staves. The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. The first four staves are for the right hand, and the last five are for the left hand. The score begins with a series of chords and arpeggiated figures. In the fifth measure, there are three instances of a sixteenth-note arpeggiated figure, each marked with a dynamic of *pp*. In the sixth measure, the right hand has a *solo* marking above a sixteenth-note arpeggiated figure, while the left hand has a *solo* marking above a similar figure. In the seventh measure, the right hand has a *solo* marking above a sixteenth-note arpeggiated figure, and the left hand has a *solo* marking above a similar figure. In the eighth measure, the right hand has a *solo* marking above a sixteenth-note arpeggiated figure, and the left hand has a *solo* marking above a similar figure. In the ninth measure, the right hand has a *solo* marking above a sixteenth-note arpeggiated figure, and the left hand has a *solo* marking above a similar figure. In the tenth measure, the right hand has a *solo* marking above a sixteenth-note arpeggiated figure, and the left hand has a *solo* marking above a similar figure. In the eleventh measure, the right hand has a *solo* marking above a sixteenth-note arpeggiated figure, and the left hand has a *solo* marking above a similar figure. In the twelfth measure, the right hand has a *solo* marking above a sixteenth-note arpeggiated figure, and the left hand has a *solo* marking above a similar figure. In the thirteenth measure, the right hand has a *solo* marking above a sixteenth-note arpeggiated figure, and the left hand has a *solo* marking above a similar figure. The score concludes with a *tacet.* marking in the twelfth measure of the right hand and a *pp* marking in the thirteenth measure of the left hand.

pp

1<sup>re</sup> flu:

1<sup>re</sup> haut:

1<sup>re</sup> clar:

dol:

This system contains the first eight measures of the score. It features a woodwind section with parts for 1<sup>re</sup> flute, 1<sup>re</sup> oboe, and 1<sup>re</sup> clarinet, and a string section. The woodwinds play melodic lines with various articulations, while the strings provide harmonic support. A dynamic marking of *dol:* (dolce) is present in the string part.

2 <sup>flu:</sup>

2 <sup>haut:</sup>

2 <sup>Clar:</sup>

This system contains the next eight measures of the score. It features a woodwind section with parts for 2<sup>nd</sup> flute, 2<sup>nd</sup> oboe, and 2<sup>nd</sup> clarinet, and a string section. The woodwinds play melodic lines with various articulations, while the strings provide harmonic support.



The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are treble clefs, the next two are alto clefs, and the bottom six are bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The first two measures contain chords and some melodic fragments. The third and fourth measures feature prominent sixteenth-note passages in the alto and bass staves, which are circled with a large oval. Dynamic markings include 'F' (forte) and 'FF' (fortissimo) throughout the system.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are treble clefs, the next two are alto clefs, and the bottom six are bass clefs. The music continues in the same key and time signature. The first two staves show a melodic line with slurs. The third staff is labeled 'Flu:haut:et clar:' and contains a melodic line with slurs. The fourth staff is a bass line. The fifth and sixth staves show sixteenth-note passages in the alto and bass clefs, similar to the first system. The system concludes with a double bar line. Dynamic markings include 'F' and 'FF'.

## ACTE III.

Le théâtre représente le palais de Joseph. Une longue table tient un des côtés du théâtre, mais sans gêner l'avant-scène. Jacob et tous ses enfans sont autour de cette table, couchés à la manière antique. Au côté opposé sont des musiciens jouant des divers instrumens connus dans ce tems-là. Sur l'avant-scène sont des esclaves de toutes couleurs, occupés à remplir de grands vases d'or, &c.

## SCÈNE PREMIÈRE.

JACOB.

O jour heureux ! Seigneur, quelle est votre bonté ? Comment de simples pasteurs ont-ils pu mériter les honneurs qu'on leur rend ?

JOSEPH.

Ah ! vous saurez bientôt que ces respects vous étaient dus.

JACOB.

Vous daignez prendre place à mes côtés, vous m'entourez de tous mes enfans !

BENJAMIN.

De tous, mon père, excepté Siméon.

JACOB.

Quoi ! Siméon me fuit encore ! N'était-ce pas assez d'avoir à gémir sur le sort de Joseph ?

- RUBEN.

De Joseph ! faut-il donc qu'au milieu des fêtes, en présence du plus généreux des ministres, vous ne songiez qu'à Joseph, vous ne parliez que de Joseph ? ne sommes-nous donc pas aussi vos enfans ?

JACOB.

Eh quoi ! c'est toi, l'aîné de mes enfans, qui me reproche mes douceurs ! Ruben, ne te souvient-

il plus de ce funeste jour où vous m'annonçâtes sa mort ? vous le pleuriez alors. Vous l'avez oublié : vous n'étiez que ses frères. Mais un père a toujours des larmes pour l'enfant qu'il a perdu. (Joseph prend la main de Jacob et la presse sur son cœur.) C'est toi, Benjamin, qui vient de presser si tendrement ma main ?

BENJAMIN.

Non, mon père : c'est le ministre bienfaisant.

JACOB.

Ah ! pardon, seigneur, j'ai cru sentir la main d'un fils.

JOSEPH.

Rassurez-vous, Jacob, sur le sort de Siméon. Par mes ordres, on le cherche maintenant, et bientôt on vous l'amènera... Esclaves, éloignez-vous. (Les musiciens et les esclaves s'éloignent.) Vous, filles de ces contrées, accordez vos harpes d'or. Instruites par mes leçons, accompagnez vos chants, et célébrez aujourd'hui le Dieu grand, le Dieu fort, le Très-haut.

JACOB.

Qu'entends-je ? quoi, seigneur, suivez-vous notre loi ?

(Cantique)



vous fils d'Isra-ël et de sa puissance in-fi-ni... e louez avec

vous fils d'Isra-ël et de sa puissance in-fi-ni... e louez avec.

vous fils d'Isra-ël et de sa puissance in-fi-ni... e louez avec

*1<sup>re</sup> clar:*  
dol:

P

P

P

505

nous l'é . ter . nel et de sa puis sance in . fi . ni . . . . . e louez avec  
 nous l'é . ter . nel et de sa puis sance in . fi . ni . . . e lou  
 nous l'é . ter . nel et de sa puis sance in . fi . ni . . e

I.<sup>re</sup> flu:  
 dol:  
 I.<sup>re</sup> clar:  
 dol:  
 P

1<sup>er</sup> Bon

nous l'éter. nel louez l'éter. nel louez lou.  
ez avec nous l'éter. nel louez avec nous l'éter. nel louez lou.  
louez l'éter. nel louez avec nous l'éter. nel louez lou.

505

Detailed description: This is a page of a musical score, page 144, numbered 505. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano or alto clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The lyrics are: "1<sup>er</sup> Bon nous l'éter. nel louez l'éter. nel louez lou. ez avec nous l'éter. nel louez avec nous l'éter. nel louez lou. louez l'éter. nel louez avec nous l'éter. nel louez lou." The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). There are several rests in the piano part, indicated by double slashes. The page number 505 is centered at the bottom.



The musical score consists of the following parts and markings:

- Violins:** Two staves at the top, marked *pizzic:* (pizzicato).
- Violas:** Two staves in the middle, marked *pizzic:* (pizzicato).
- Celli:** Two staves at the bottom, marked *unis:* (unison).
- Double Bass:** One staff at the bottom, marked *C-B<sup>e</sup>* and *unis:*.
- Vocal Lines:**
  - Two vocal staves with lyrics: "airs sa voix est la voix du ton nerre et son em pire est l uni vers."
  - Three vocal staves with lyrics: "Aux accens de notre harmo."
- Other Markings:**
  - Trills (*tr*) are indicated in the violin and viola parts.
  - Dynamic markings include *P* (piano) and *F* (forte).
  - Phrasing slurs are used throughout the instrumental parts.



ni e u n i s s e z v o u s f i l s d ' I s r a e l e t d e s a p u i s s a n c e i n . f i . n i . . .

ni e u n i s s e z v o u s f i l s d ' I s r a e l e t d e s a p u i s s a n c e i n . f i .

ni e u n i s s e z v o u s f i l s d ' I s r a e l e t d e s a p u i s s a n c e i n . f i .

PP col arco

505

F arco P  
 F arco P  
 F arco P  
 1<sup>re</sup> clar. P  
 1<sup>er</sup> Bon P  
 La fleur qui croît sur nos montagnes les nombreux troupeaux.  
 e louez avec nous l'éter-nel.  
 ni e louez avec nous l'éter-nel.  
 ni e louez avec nous l'éter-nel.  
 unis: // // //  
 unis: // // //  
 F P  
 505

du pasteur les eaux et les fruits des campagnes sont les dons de Dieu du Seigneur.

Aux accents de notre harmonie.

Aux accents de notre harmonie.

Aux accents de notre harmonie.

musical notation including staves for vocal parts and instruments (strings, woodwinds, brass), with dynamic markings like *p* and *unis:*.

nie unissez vous fils d'Isra.ël et de sa puissance in.fi.ni. . . . e louez avec  
nie unissez vous fils d'Isra.ël et de sa puissance in.fi.ni. e louez avec  
nie unissez vous fils d'Isra.ël et de sa puissance in.fi.ni. e louez avec

*reflu.*

*P*

505

Detailed description: This page of a musical score contains ten staves. The top five staves are for vocal parts, and the bottom five are for piano accompaniment. The vocal lines are in French and consist of three parts. The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a melodic line. A dynamic marking 'P' (piano) is present in the lower left. The number '505' is at the bottom center.

The musical score consists of multiple staves. The vocal parts are arranged in a choir setting with lyrics in French. The instrumental parts include strings and woodwinds. Dynamics such as *F* (forte) and *P* (piano) are indicated. The lyrics are: "Le pousse sensible et fécon. de la vierge ignorantsa beauté doivent au créateur du nous l'éter. nel." and "unis: // // // // // //".

mon...de l'a-mour et la materni-té.

Aux ac-cens de notre har-mo-.

Aux ac-cens de notre har-mo-.

Aux ac-cens de notre har-mo-.

JACOB ET SES FILS.

Aux ac-cens de cette har-mo-.

Aux ac-cens de cette har-mo-.

Aux ac-cens de cette har-mo-.

*tenuto.*

505

unis: // // //

1<sup>re</sup> flu: //

ni . . e u . . nis . sez vous fils d'I . sra . ël et de sa puis .

ni . . e u . . nis . sez vous fils d'I . sra . ël et

ni . . e u . . nis . sez vous fils d'I . sra . ël et

ni . . e u . nis . sons les vœux d'I . sra . ël

ni . . e u . nis . sons les vœux d'I . sra . ël

ni . . e u . nis . sons les vœux d'I . sra . ël

// // //



The musical score consists of 14 staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a rest. The third and fourth staves are treble clefs with harmonic accompaniment. The fifth and sixth staves are bass clefs with rests. The seventh, eighth, and ninth staves are treble clefs with vocal lines and lyrics. The lyrics are: "sance in. fi. ni. . . e louez avec nous l'é. . ter. . de sa puissance in. fi. ni. . e louez avec nous l'é. . ter. . de sa puissance in. fi. ni. . e louez avec nous l'é. . ter. .". The tenth and eleventh staves are bass clefs with rests. The twelfth staff is a bass clef with a melodic line. The thirteenth and fourteenth staves are treble and bass clefs with accompaniment.





nous l'é... ter... nel louez l'é... ter...  
 ez avec nous l'é... ter... nel lou... ez avec nous l'é... ter...  
 l'é... ter... nel louez avec nous l'é... ter...  
 l'é... ter... nel louons l'é... ter...  
 louons l'é... ter... nel louons tous i... ci l'é... ter...  
 ci l'é... ter... nel louons tous i... ci l'é... ter...

505



The musical score is arranged in a system of 12 staves. The top staff is a piano accompaniment with a treble clef, starting with a piano (*P*) dynamic and moving to fortissimo (*FF*) later. The second staff is a vocal line with a treble clef, marked *unis:* and containing rests. The third staff is a piano accompaniment with a bass clef, featuring triplets of eighth notes. The fourth through seventh staves are vocal parts for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass), each with a treble or bass clef. They all sing the lyrics "nous l'é... ter... nel." with a piano (*P*) dynamic. The eighth staff is a piano accompaniment with a bass clef, marked *P*. The ninth and tenth staves are vocal parts with a bass clef, also marked *P*. The eleventh staff is a piano accompaniment with a bass clef, marked *FF*. The twelfth staff is a piano accompaniment with a treble clef, marked *FF*. The score concludes with a double bar line.

## SCÈNE II.

UTOBAL, LES PRÉCÉDENS

UTOBAL.

(Tout le monde se lève de table.)

Seigneur, faites cesser les chans. En vain vous fûtes le bienfaiteur de l'Égypte; en vain Pharaon vous a rendu le plus grand après lui; vos ennemis jaloux de votre gloire et de vos vertus, osent vous accuser.

JOSEPH.

M'accuser! et quel est donc mon crime?

UTOBAL.

D'avoir reçu sans ordre tout un peuple étranger, de lui avoir prodigué les secours réservés à ses sujets, d'avoir fait partager à un simple pasteur des honneurs qui n'étaient destinés qu'à vous.

JACOB.

Homme généreux! aurions-nous attiré sur vous la disgrâce et le malheur?

JOSEPH.

Rassurez-vous, bon vieillard.

UTOBAL.

Déjà ces vils courtisans cherchent à semer la discorde entre les Égyptiens et le peuple de Chanaan; déjà plusieurs outrages faits à ces étrangers....

JOSEPH, (vivement.)

Des outrages au peuple de Chanaan! que les coupables tremblent. Mais je cours aux pieds du trône de Pharaon. Ce grand Roi entendra la vérité. La justice de Dieu se fera connaître, et mes ennemis tomberont dans la confusion. Vous, fils de Jacob, parcourez Memphis, amenez dans mon palais vos amis et vos serviteurs; sur ma

tête, je réponds de leur sûreté. Vous, peuple Égyptien, par le Dieu qui m'éclaira sur vos calamités, je jure que quiconque leverait une main impie sur les enfans d'Israël, à l'instant sera frappé de mort. Gardez, suivez ces étrangers, et protégez leurs personnes. Vous, Benjamin, restez auprès de votre père.

(Les fils de Jacob sortent suivis des gardes. Joseph sort avec Utobal par un autre côté du théâtre.)

## SCÈNE III.

JACOB, BENJAMIN.

JACOB.

Homme bienfaisant! que les bénédictions de l'Éternel....

BENJAMIN.

Mon père, il ne vous entend plus.

JACOB.

Son absence ne doit pas rendre nos vœux moins ardents. Apprends quel est le pouvoir de la reconnaissance. Lorsque j'entends la voix de notre bienfaiteur, mon cœur éprouve un frémissement....

BENJAMIN.

Il ne vous voit pas aussi sans émotion, et lorsque pendant votre sommeil je lui parlais de mon amour, de vos vertus, son visage s'est incliné vers vous, et ses yeux ont répandu des larmes.

JACOB.

Quoi! ce mortel si grand s'est humilié devant Jacob?

BENJAMIN.

Oui, mon père. Benjamin, m'a-t-il dit en se prosternant, j'honore en ce moment la vieillesse de ton père.

JACOB.

Oh! bénis soient les auteurs de ses jours!  
béni soit le père qui peut l'appeler son fils!

BENJAMIN.

Oh! mille fois heureux l'enfant qui peut l'appeler son frère!

JACOB.

Et dans quels lieux nous a conduits ce sauveur de ma famille?

BENJAMIN.

Dans un riche palais. Les métaux les plus précieux décorent ses lambris.

JACOB.

Ses richesses sont donc bien grandes.

BENJAMIN.

L'or brille sur la pourpre de ses habits.

JACOB.

Il est environné de gardes?

BENJAMIN.

Et de serviteurs... un jour ne suffirait pas pour faire le dénombrement de ses esclaves.

JACOB.

Il est aimé du peuple?

BENJAMIN.

Vous avez entendu ses acclamations.

JACOB.

Il a pourtant des ennemis!

BENJAMIN.

Pourquoi a-t-on des ennemis, mon père, quand on fait le bien?

JACOB.

Parce qu'il est des méchants, mon fils. On le nomme Cléophas?

BENJAMIN.

Oui, mon père.

JACOB.

Est-il né dans ces climats?

BENJAMIN.

Je l'ignore.

JACOB.

Peins moi ses traits que mes yeux ne peuvent voir.

BENJAMIN.

Ses traits sont nobles. Sa taille est élevée, de beaux cheveux blonds tombent en boucles sur ses épaules....

JACOB.

O Benjamin! tu me rappelles l'image de Joseph.

BENJAMIN.

Son regard est doux; sa voix est....

JACOB.

Oh! plus d'une fois mon oreille croyait entendre la voix de Joseph.

BENJAMIN.

Six lustres à peine ont composé son âge.

JACOB.

Ce serait l'âge de Joseph.

BENJAMIN.

Mon père, pourquoi donc renouveler vos douleurs par d'inutiles souvenirs? Vous savez trop que le fils de Rachel, que mon frère n'existe plus.

JACOB.

Je sais trop qu'il est perdu pour moi. Oui, j'ai tort de me le rappeler sans cesse. Ne le remplace-tu pas dans mon cœur? sans toi, Benjamin, je vivrais solitaire. Tes frères ont des enfans; ils ont tous oublié leur père.

(Duo)

Andante

# DUO N° 10.

161

1<sup>er</sup> Violon.

2<sup>d</sup> Violon.

Alto.

Flutes.

Clarinettes.

Cors en Mi#

Bassons.

Benjamin.

Jacob.

Vlle et C-Basse.

musical notation for the first system, including dynamics like *dol.*, *mF*, and *P*.

O toi! le digne appui d'un père jamais jamais tu ne me quitte.

musical notation for the second system, including dynamics like *Andante. mF* and *P*.

Oui je vous le promets mon père toujours toujours je guiderai vos pas.

ras.

je suis pri.

1 f

vé de la lumière c'est toi c'est toi qui conduiras mes pas  
 toujours toujours je guiderai vos

pas toujours toujours je guiderai vos pas  
 c'est toi c'est toi qui conduiras mes pas en vain la plus triste vieillesse m'accable m'acc.

pas toujours toujours je guiderai vos pas  
 c'est toi c'est toi qui conduiras mes pas en vain la plus triste vieillesse m'accable m'acc.



Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "cable de son poids pesant je ne crains plus qu'on me délaisse si il me reste encor un en-". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *cres*, *F*, *P*, and *PP*. A tempo marking of *dol: refl.* is present.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "fant il me reste encor un enfant il me reste encor un enfant il me reste encor un enfant". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *cres*, *F*, *P*, and *PP*.

Musical score for voice and piano. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in French.

**Vocal Line:**  
 cesse je se rai sans ces - se  
 ô digne objet de ma ten dresse exem - ple  
 des enfans soumis viens seul appui de ma vieilles - se vs digne objet de ma tendres - se vs dans mes

**Piano Accompaniment:**  
 The piano part features a complex texture with many sixteenth-note passages. Performance markings include:

- Dynamic markings:** *cres* (crescendo), *F* (forte), *p* (piano), *pp* (pianissimo), *fp* (fortissimo).
- Articulation:** *dol:* (dolce), *1<sup>re</sup> clar.* (first clarinet).

The page number 505 is printed at the bottom center of the score.

ah! guider son père en sa vieilles -  
bras viens mon cher fils viens dans mes bras viens mon cher fils

1<sup>re</sup> clar.  
1<sup>er</sup> cor.  
- se et près de lui rester sans ces - se n'est - ce pas le devoir d'un fils n'est - ce pas le devoir d'un

musical notation for piano and violin parts in the first system. The piano part features a melodic line with a dynamic marking of *mF*. The violin part has a dynamic marking of *p*.

fils n'est-ce pas n'est-ce pas le devoir d'un fils n'est-ce  
 viens dans mes bras viens mon cher fils v<sup>s</sup> dans mes bras v<sup>s</sup> mon cher fils v<sup>s</sup> dans mes bras v<sup>s</sup> mon cher

musical notation for piano and violin parts in the second system. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *cres*, *FP*, and *FF*. The violin part also includes *FF* markings.

pas n'est-ce pas le devoir d'un fils le devoir d'un fils le devoir d'un fils le devoir d'un fils  
 fils v<sup>s</sup> d<sup>s</sup> mes br<sup>s</sup> v<sup>s</sup> mon cher fils viens mon ch<sup>r</sup> fils viens mon ch<sup>r</sup> fils viens mon ch<sup>r</sup> fils

SCÈNE IV.

L'OFFICIER. SIMÉON, LES PRÉCÉDENS.

SIMÉON.

Où me conduisez-vous ?

L'OFFICIER.

Par l'ordre de Cléophas, restez auprès de votre père. (Il sort.)

SCÈNE V.

LES PRÉCÉDENS, (hors l'officier)

BENJAMIN.

C'est toi, Siméon ? oh ! viens m'aider à consoler mon père.

SIMÉON.

Moi le consoler, Benjamin ?

BENJAMIN.

Il me parle toujours de Joseph.

SIMÉON.

De Joseph ! ô mon Dieu !

JACOB.

Siméon, pourquoi me fuis-tu ? si quelque grand chagrin te dévore, ne dois-tu pas le dire à ton père ? qui peut mieux que lui porter le calme dans ton âme ? Mon fils, ouvre moi ton cœur, dis-moi quelles sont tes peines.

SIMÉON.

Oh ! jamais ! jamais !

JACOB.

Serais-tu donc aussi injuste que tes frères ? me reprocherais-tu les larmes que je répands sur le sort de Joseph ? Siméon, tu es père aussi, toi ; si tu perdais l'un de tes enfans par un coup imprévu, le temps même pourrait-il t'en consoler, mon fils ?

SIMÉON.

Mon père, vous me déchirez le cœur.

JACOB.

Et tes frères pourtant croient que je leur fais outrage, en pleurant l'enfant qui n'est plus. Les ingrats ! ils connaissent bien mal le cœur d'un père. Donne moi ta main, Siméon ; va, crois moi : l'enfant qu'un père préfère est toujours celui qui se trouve près de lui ; c'est toujours l'enfant qui l'aime et le console.

SIMÉON.

Tant de bontés m'accablent.

JACOB.

Je te connais, Siméon. Ton caractère bouillant, emporté, t'a souvent éloigné de moi. Toujours tu as dédaigné les amusemens de tes frères, les innocens plaisirs du toit paternel. Tu as cherché, dans la chasse, des occupations guerrières : la rusticité de tes goûts, la solitude des forêts, l'habitude de répandre le sang des animaux, auraient-elles endurci ton cœur ? serais-tu devenu méchant ? aurais-tu commis quelque crime ? aurais-tu versé le sang innocent !

SIMÉON.

Non, non, jamais ! mes mains sont pures du sang des hommes ; mais, ô Dieu !

BENJAMIN.

Mon père, pourquoi soupçonner Siméon d'un crime ? n'est-il pas le fils de Jacob ? ta race peut-elle être coupable envers les hommes et l'éternel.

SIMÉON, (vivement.)

La race de Jacob sera maudite de Dieu.

BENJAMIN.

Oh ! que dis-tu, mon frère ?

SIMEON.

Oh! pardonnez. Mes sens troublés, ma raison égarée ....

JACOB.

Non, Simeon! Dieu l'a dit à son serviteur. «En Égypte tu béniras tes enfans, des Rois naîtront deux, et ta postérité, aussi nombreuse que le sable des mers, s'étendra sur toute la terre..»

SIMEON.

Il a dit aussi. «Simeon, instrument de violence, ne jouira point de la gloire de Jacob..»

JACOB.

Qui t'a révélé la parole de Dieu?

SIMEON.

Il a dit encore. «Joseph sera le fertile rameau .... »

BENJAMIN.

Arrête, mon frère. Pourquoi parles-tu de Joseph?

JACOB.

Cruel! ne sais-tu pas qu'il n'existe plus?

SIMEON, (égaré.)

Ô douleur! ô remords!

JACOB.

Tous mes enfans n'ont-ils donc pas gémi de sa perte?

BENJAMIN.

Encore dans l'enfance, moi aussi, je l'ai pleuré.

SIMEON.

Je ne puis plus étouffer mon cœur. Le dieu d'Abraham me poursuit. Je vois l'ange exterminateur; il m'appelle, il me menace, il m'entraîne

au tribunal de mon juge.

JACOB

Malheureux! qu'as-tu donc fait?

SIMEON.

O Jacob! tu vas me maudire.

JACOB.

Te maudire! ô ciel!

SIMEON.

J'ai commis un crime.

JACOB.

Un crime! et tu as nommé Joseph?

BENJAMIN.

Méchant! lui aurais-tu donné la mort?

SIMEON.

Non, non. Si l'éternel est juste, il vit, il doit vivre pour punir ses coupables frères.

BENJAMIN.

Ses coupables frères!

JACOB, (avec explosion de joie.)

Joseph ne serait pas mort! — depuis quinze ans je répands des larmes, et vous avez pu le souffrir?

SIMEON.

Toutes tes larmes sont tombées sur mon cœur et l'ont noyé comme une mer.

JACOB.

Mais n'est-ce pas toi qui m'as annoncé qu'un monstre l'avait dévoré?

SIMEON.

Je t'ai trompé.

JACOB.

A leur retour auprès de moi, tes frères n'ont-ils pas roulé leurs front dans la poussière et poussé de cris lamentables?

SIMÉON.

Ils t'ont trompé.

JACOB.

N'est-ce pas toi qui m'as présenté sa tunique ensanglantée, et qui m'as dit d'une voix sombre : « pleure, mon père, pleure : ton fils bien aimé n'est plus ! »

SIMÉON.

Je t'ai toujours trompé.

JACOB.

Perfides ! et dans quels climats l'avez-vous conduit ? dans quels lieux pourrai-je le retrouver ?

SIMÉON.

Je l'ignore.

JACOB.

Mais quel était donc ce vêtement que ta main me présenta ?

SIMÉON.

La robe de Joseph.

JACOB.

Quel sang l'avait rougie ?

SIMÉON.

Le sang d'un agneau que ma main égorga.

JACOB.

Ah ! c'en est trop. Réponds-moi. (D'une voix forte et terrible.) Qu'as-tu fait de ton frère ?

SIMÉON, (d'une voix basse et tremblante.)

Oh ! c'est la parole de l'éternel interrogant Caïn.

BENJAMIN, (d'une voix douce et faible.)

Qu'as-tu fait de mon frère ?

SIMÉON.

En vain j'ai voulu le frapper. La main du

tout puissant a retenu le fer levé sur sa tête. Ne me demande point son sang : il n'a pas coulé.

JACOB.

Qu'en as-tu fait enfin ?

SIMÉON.

Je l'ai vendu.

JACOB.

Vendu !

BENJAMIN.

Le sang d'Israël parmi les esclaves !

SIMÉON.

Mon père !

JACOB.

Ton père ?

SIMÉON.

Non, je suis réprouvé. Je ne dois plus vous appeler de ce nom respecté.

JACOB.

Et tes frères sont donc aussi coupables ?

SIMÉON.

Je le suis plus qu'eux tous.

JACOB.

Perfides ! qui put vous porter à ce crime horrible ?

SIMÉON.

L'envie, la haine, la jalousie. Tu ne parlais que de Joseph ; tu n'aimais que Joseph, et Joseph nous devint odieux. Nous résolûmes sa perte. Ah ! depuis ce jour, que n'as-tu pu voir mes tourmens, mes remords ! La main du tout-puissant m'a frappé comme Caïn ! Le très-haut a troublé ma raison, il a desséché mes membres, il a marqué mon front du sceau réprobateur. En vain j'ai cherché des consolations auprès de ma compagne,

de mes enfans.... Le criminel connaît-il le repos? J'ai fui le toit paternel; j'ai laissé ma couche solitaire; j'ai erré dans les forêts; je me suis couché sur le bord des torrens; mes cris ont appelé Joseph: ma voix s'est perdue dans le désert. Le Dieu fort a poursuivi sa vengeance: je suis resté malheureux et coupable.

JACOB.

Siméon!

SIMÉON.

Je ne cherche point à t'attendrir. Je sais quel est mon crime. L'Éternel ne m'a point pardonné, tu dois être aussi terrible que lui. C'est moi qui t'ai ravi ton fils bien aimé; c'est moi qui l'ai dépouillé de sa tunique. Enfin, c'est moi qui ai vendu mon sang, le tien, celui d'Abraham. Je suis à tes genoux; punis moi, maudis moi, maudis Siméon jusque dans sa postérité.

JACOB.

Dieu de colère!.... Mais quel bruit entends-je?....

BENJAMIN.

Ce sont mes frères qui reviennent.

JACOB.

Les traîtres!

SCÈNE VI.

LES FILS DE JACOB, LES PRÉCÉDENS.

RUBEN.

Par les généreux soins de notre bienfaiteur, nous pouvons...

JACOB.

Osez-vous approcher de votre père?

RUBEN.

Quel est donc notre crime?

NEPHTALI.

Qu'avons-nous fait?

JACOB.

Vous osez le demander, cœurs endurcis? vous l'avez donc oublié?

RUBEN.

O Jacob!

JACOB.

Ne lisez-vous pas sur mon front irrité l'arrêt du Tout-puissant qui vous condamne?

RUBEN.

Mes frères! Siméon!

JACOB.

Ce que vous avez fait? quoi! la voix du remords ne crie pas au fond de vos cœurs: Joseph! Joseph!

RUBEN.

Nous sommes perdus.

BENJAMIN, (se jetant à genoux)

Grâce, mon père! Benjamin t'implore pour eux.

JACOB, (cherchant Benjamin.)

Benjamin! sépare-toi vite de ces méchants. L'innocence doit-elle se trouver au sein du crime? Viens, viens, mon fils; toi seul est mon sang, toi seul est le sang d'Israël.





FP FP dol:

FP FP dol:

Flu: 1<sup>re</sup> Flu: dol:

Haut:

Clar:

Cors en Re.

Tromp: en Re.

Bons 1<sup>er</sup> Bon dol:

Nephtali. avec le chœur.

Ruben. Pardonez nous mon pe . . . re pardonez n<sup>s</sup> mon siméon. pe . . . re

Jacob. vé d'un frere

LES FILS

Pardonez

Pardonez

Pardonez nous mon

FP FP > > > > > 505



1<sup>er</sup> Haut:

re clar:

dol: dol:

nez pardonez à vos en fans ah! pardonez pardonez à vos en

à vos pieds n<sup>s</sup> s<sup>o</sup>mes trem blans

à vos pieds n<sup>s</sup> s<sup>o</sup>mes trem blans

à vos pieds n<sup>s</sup> s<sup>o</sup>mes trem blans

The musical score is written for a dramatic scene. It features a piano accompaniment in the upper staves and vocal parts for Benjamin, Jacob, and Simon. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *p*. The vocal parts are in French and include the following lyrics:

Benj: fans

Jacob. vous déchirez le cœur d'un père v's assassinez votre frère et v's implorez mon pardon

Siméon. Ne punissez que Sime

At the bottom of the page, the number 505 is printed.

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes vocal lines and piano accompaniment with dynamic markings **F** and **P**. The second system continues the vocal and piano parts, with a **dol:** marking. The third system features piano accompaniment with **F** and **dol:** markings. The fourth system includes piano accompaniment with **F** and **dol:** markings. The fifth system shows piano accompaniment with **F** and **dol:** markings. The sixth system is a vocal line for Ruben, starting with the instruction "Ruben à Joseph." and the lyrics "Seigneur soyez n<sup>s</sup> secourable d'un pere calmez le cour". The seventh system is a vocal line for Simeon, starting with "Simeon." and the lyrics "on ne punissez que Simeon." The eighth system is a vocal line for Jacob, starting with "Jacob:" and the lyrics "Non // point de pardon". The bottom system shows piano accompaniment with dynamic markings **F** and **P**.

Musical score for page 177, featuring piano accompaniment and vocal lines. The score is in G major and 2/4 time. The piano part includes dynamic markings **FF** and **PP**, and a section marked *unis.* with repeat signs. The vocal parts include the following lyrics:

Ruben.  
 roux .  
 Simon.  
 C'est moi c'est moi qui suis le plus coupable que sur moi  
 soyezn<sup>s</sup>secou . ra . . ble soyezn<sup>s</sup>secou . ra . . ble  
 soyezn<sup>s</sup>secou . ra . . ble soyezn<sup>s</sup>secou . ra . . ble  
 soyezn<sup>s</sup>secou . ra . . ble soyezn<sup>s</sup>secou . ra . . ble .

Musical score for a vocal and instrumental piece. The score consists of multiple staves. The top staves are for instruments, and the bottom staves are for the vocal line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The score includes dynamic markings such as **F** (forte) and **P** (piano). The lyrics are in French and include:

be son courroux  
 c'est moi qui s'le plus coupable  
 fuyez tous fuyez tous votre aspect cou  
 que sur moi tombe son courroux

Performance instructions include *unis:* and *col flu:*. The score ends with a double bar line and a repeat sign.



Musical score for a vocal and instrumental ensemble, page 179. The score includes vocal lines with lyrics and multiple instrumental staves with dynamic markings.

**Lyrics:**  
 - - pa.ble redoublemonjustecourroux redoublemonjustecourr<sup>s</sup> laissezmoi laissezmoi laissez  
 pardonez n<sup>s</sup>  
 pardonez n<sup>s</sup>  
 pardonez n<sup>s</sup>

**Dynamic and Performance Markings:**  
 FP, F, PP, cres, col flu., vlle, tutti, CB<sup>1</sup>, PP, cres



All<sup>o</sup>

FF unis: P

FF P

FF P

FF P

FF P

FF P

FF P

FF P

1<sup>re</sup> clar: P

1<sup>re</sup> B<sup>on</sup> P

dol:

Joseph.

Ja cob je vous supplie ne maudissez pas vos enfans

je vous maudis tous

arrêtez arrêtez

arrêtez arrêtez

arrêtez arrêtez

Timb: FF P

All<sup>o</sup> FF

F < > P  
 unis:  
 col viol:  
 1<sup>re</sup> Flu:  
 1<sup>er</sup> Haut:  
 Clar:  
 Jacob.  
 quand vous saurez leur perfidie quand v<sup>s</sup> connaîtrez ces méchants ....  
 F < > P FF

Andante.  
 P  
 P  
 P  
 dot:  
 1<sup>re</sup> Flu:  
 1<sup>re</sup> Cla:  
 1<sup>er</sup> Cor.  
 1<sup>er</sup> Bon:  
 Joseph.  
 v<sup>lle</sup> Si l'Eternel dans sa clémence pardonne pardonne aux pécheurs repentans Ja.  
 C-B. P unis:  
 P < > P

Andante.

- - cob en proie a la vengeance peut-il maudire ses en-fans      Ja-cob en proie a la ven-

Dynamics: *P*, *pp*, *mF*

geance peut-il maudire ses en-fans.      A les punir mon-cœur ba-lan-ce hé-las! hé-

Dynamics: *mF*, *p*, *sostenuto.*





1<sup>er</sup> Bon

oui n<sup>s</sup> devr<sup>s</sup> à sa clémen . . ce peut être la fin de nos

oui n<sup>s</sup> devr<sup>s</sup> à sa clémen . ce à sa clémen . . ce peut-ê . tre la fin de nos

nous devons à sa clémen . . . ce . peut être la fin de nos pleurs peut être la fin de nos



1<sup>re</sup> flu:

1<sup>er</sup> Cor. PP P

1<sup>re</sup> clar: P

2<sup>e</sup> Cor. P

2<sup>e</sup> bas: P

jedois céder à la clé mence et terminer tous leurs mal heurs

dois-je céder à la clé mence et rendre la paix la paix à leurs cœurs dois-je cé.

pleurs il va cé der à la clé mence

pleurs il va cé der à la clé mence

pleurs il va cé der à la clé mence

rinf. p

rinf. p

PP

1<sup>er</sup> Bon

2<sup>e</sup> Cor.

1<sup>er</sup> Cor.

2 bas.

2 bas.

1<sup>er</sup> Ced. à la clé mence et terminer tous leurs malheurs

der à la clé mence et rendre la paix la paix à leurs cœurs

il va cé der à la clé mence et rendre la paix à nos cœurs

il va cé der à la clé mence et rendre la paix à nos cœurs et rendre la

il va cé der à la clé mence et rendre la paix à nos cœurs et rendre la paix

unis.

1<sup>re</sup> Clar.  
dol: P

1<sup>er</sup> Cor.  
P

1<sup>er</sup> Bon.  
dol: P

1<sup>er</sup> Haut.

ah! rendons la paix à leurs cœurs

et rendre la paix et rendre la paix à leurs cœurs

et rendre la paix à nos cœurs et rendre la paix à nos cœurs et rendre la

paix à nos cœurs et rendre la paix à nos cœurs et rendre la paix

à nos cœurs et rendre la paix à nos cœurs et rendre la paix



JACOB, (à Joseph.)

Ah! seigneur, que me demandez-vous? si vous connaissiez leur crime....

BENJAMIN.

Ils sont coupables, mais ils sont vos enfans.

JACOB.

Pourrez-vous bien le croire? les malheureux! ils ont vendu Joseph, mon fils, leur frère....

RUBEN

Nos remords surpassent vos douleurs.

NEPHTALI.

Je donnerais mon sang pour le racheter.

RUBEN.

C'est dans ce pays même qu'il fut conduit. Permettez - nous....

NEPHTALI.

Nous allons tous parcourir l'Égypte, et dès que nous l'aurons retrouvé.

RUBEN.

Nous nous humilierons devant lui.

SIMÉON.

Je plongerai mon front dans la poussière.

RUBEN.

Nous briserons ses fers.

SIMÉON.

J'en chargerai mes mains criminelles.

NEPHTALI.

S'il le faut, nous nous rendrons tous esclaves pour le ramener dans vos bras.

(Ils vont tous pour sortir.)

JOSEPH, (vivement.)

Fils de Jacob, arrêtez. Vos cœurs sont repentans; vous cherchez votre frère; vous voulez porter ses fers; eh bien! vous le retrouverez....

SIMÉON.

Quel espoir nous donnez-vous, Seigneur?

JACOB.

Mon fils, mon fils me serait rendu?

SIMÉON.

Qu'il doit nous haïr!

JOSEPH.

Il vous aime encore.

SIMÉON.

Il ne nous reverra qu'avec horreur.

JOSEPH.

Il vous a déjà pardonné.

JACOB.

Ah Seigneur secondez mon empressement; guidez mes pas vers lui faites moi retrouver mon fils

JOSEPH.

Calmez-vous, vénérable vieillard.

JACOB.

Dites, dites: quel est son sort?

JOSEPH.

Le plus brillant, le plus heureux en ce moment.

JACOB.

Il n'est donc plus esclave?

JOSEPH.

Il jouit de la faveur du roi. A son aspect, le peuple se prosterne.

JACOB.

Mon trouble! cette voix! mon émotion! ah! seigneur, ayez pitié de moi; rendez-mon fils.

JOSEPH.

Mon père! il est à tes pieds: je suis Joseph!

TOUS, (tombant à genoux.)

Joseph!

JOSEPH.

Oui, c'est ton Joseph qui te demande la grace de ses frères.

BENJAMIN.

Dieu de clémence!

JOSEPH, (après avoir relevé et embrassé siméon.)

Relevez-vous, mes frères. Jacob vous pardonne. Mon père, vous vivrez au milieu de vos enfans. Pharaon, instruit de mon bonheur et de la perfidie de mes ennemis, vous accorde la terre de Gessen. C'est-là que, réunis, tous les fils d'Israël pourront adorer en paix le Dieu de leur pères.

(Final)

# CHŒUR FINAL N°12

All<sup>o</sup> moderato.

1<sup>er</sup> Violon. *FF*

2<sup>d</sup> Violon. *unis:*

Alto. *FF*

Clarinettes. *FF*

Cors en La *FF*

Bassons. *FF*

Les Freres Joseph et Jacob.

Dieu de bon . . té Dieu de clé men . ce par

Dieu de bon . . té Dieu de clé men . ce par

Dieu de bon . . té Dieu de cle men . ce par

All<sup>o</sup> moderato: *FF*

Vlle et C-Basse.

*PP*

*PP*

*dol:*

toi par toi nos mal heurs sont fi . nis.

toi par toi nos mal heurs sont fi . nis.

toi par toi nos mal heurs sont fi . nis. vlle

*mf*

Jacob. Ja - cob a retrouvé son

*P*

*P*

*P*

*505*

Joseph. *p* Simon  
 fils. Mon père pardonne a ses fils. Et par la fin de ma souf.  
 C-B<sup>e</sup> *dol:* *p*

*dol:* Joseph.  
 Jacob. Par l'espé... ran... ce nos cœurs sont enfin réu...  
 Par la ver... tu avec le cœur. // //  
*p* par la ver... tu par l'espéran... ce nos cœurs sont enfin réu...  
 france par la ver... tu par l'espéran... ce nos cœurs sont enfin réu...  
*p* par la ver... tu par l'espéran... ce nos cœurs sont enfin réu...  
 unis. // // // //

Joseph. avec le chœur.

nis

nis nos cœurs sont en fin réu. nis nos cœurs sont en. fin ré. u.

nis nos cœurs nos cœurs sont en fin réu. nis nos cœurs nos cœurs sont en. fin ré. u.

nis nos cœurs nos cœurs sont en fin réu. nis nos cœurs nos cœurs sont en. fin ré. u.

Dynamic markings: F, PP, P.

unis:

FF

FF

FF

FF

nis sont en. fin ré. u. nis.

nis sont en. fin ré. u. nis.

nis sont en. fin ré. u. nis.

Dynamic markings: FF, tr.

Rehearsal marks: //

Section ends: FIN.